ANEST IWATA Group

USE and MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL

- **AZ5** with 200ml Cup
- **AZ5** with 70ml Cup

Round Pattern GRAVITY **SPRAY GUN**

en it fr es pt de se

CE Ex EAC

AIRGUNSA spray gun, has been designed for the application of paints, lacquers and other products that can be atomized by means of compressed air, on all surfaces suitable to receive this type of treatment.

Before use, adjustment or maintenance, it is important to read this instruction manual very carefully. This manual must be stored in a safe place for any future reference.

CE Ex II 2G X This **AIRGUNSA** spray guns kit complies to ATEX regulations **ATEX 2014/34/EU.**

Protection level: II 2 G X Suitable for using Zones 1 and 2.
X marking: Any static electricity discharged from the spray gun is to be diverted to the ground via the conductive air hose as stipulated.

ALWAYS observe WARNINGS and CAUTIONS in this instruction manual.

Symbol	WARNING	Hazard level	Consequence
	WARNING	POTENTIALLY HAZARDOUS SITUATION	Death or serious injury
	CAUTION		Minor to moderate injury
	IMPORTANT		Property damage

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. working air pressure:	**6.8 bar (98 PSI)**
Weight g (lbs): (without cup)	**325 (0.72)**
Weight g (lbs): (70 cc cup)	**372 (0.82)**
Weight g (lbs): (200cc cup)	**425 (0.94)**
Noise level (LAeqT)*:	**74.5 dB(A)**
Air Connection:	**G1/4”**
Fluid Connection:	**G1/8”**
Max. Temperature range:	**Atmosphere 5 ~ 40 °C / Air-Fluid 5 ~ 43 °C**

*** Measuring point: 1m backwards from gun, 1.6 m height.**

1.1 TECHNICAL DATA

Models	Ø mm	No.	bar	mℓ/min	Nℓ/min	mm
AZ5	0.3	3	3.0	19.6	130	100
	0.5	5		26.9		110
	0.8	8		41.6		130
	1.0	10		62.9	170	140

2. SAFETY WARNING

FIRE AND EXPLOSION

Never use the following HALOGENATED HYDROCARBON SOLVENTS: which can cause cracks or dissolution of gun body (aluminium) due to chemical reaction. UNSUITABLE SOLVENTS: methyl chloride, dichloromethane, 1.2-dichloroethane, carbon tetrachloride, trichloroethylene, 1.1.1-trichloroethane

Sparks and open flames are strictly prohibited. Paints can be highly flammable and can cause fire. Do not expose to open flames, electrical goods, cigarettes etc.

Securely ground spray gun using conductive air hose. (<1MΩ) Always ensure that the spray gun is earthed correctly.

PROTECTION OF HUMAN BODY

Use in a well-ventilated site, using a spray booth.
Poor ventilation can cause organic solvent poisoning and fire.

Always wear protective gear (safety glasses, mask, gloves) to avoid inflammation of eyes and skin. In case of any physical discomfort, immediately seek medical advice.

The noise level of **AIRGUNSA** Spray Gun doesn’t exceed the **85 dB (A)** A-weighted sound pressure value about the risk of daily exposure to noise. **The use of individual hearing protection is always recommended,** because the terms of use and the influence of other noises in the job area, could increase the average value allowed.

Pulling the trigger many times during operation, may cause carpal tunnel syndrome. Always rest, in case of tiredness.

IMPROPER USE

Never point gun towards people or animals.

Never exceed maximum working pressure or maximum operating Temperature

Always release air and fluid pressure before cleaning, disassembling or servicing. Otherwise, remaining pressure can cause bodily injury due to improper operation or scattering of cleaning liquid.

Tip of fluid needle set has a sharp point.
Do not touch the tip during maintenance to avoid accidents.

Never use this gun to spray foods or chemicals. Otherwise, foreign substance, could cause corrosion of fluid passages which could adversely affect health.

Never alter this spray gun, to avoid insufficient performance and damage.

If something goes wrong, immediately stop operation and find the cause. Do not use again, until you have solved the problem.

Do not enter working areas, where robots, reciprocators, etc. are used, until they have been turned off. Otherwise, they could cause injury.

3. HOW TO CONNECT

CAUTION

Use clean air filtered through air dryer and air filter.

When using this gun for the first time after purchase, adjust fluid needle packing set, spray cleaner to clean fluid passages and remove rust preventive oil.

Firmly fix cup to spray gun, to avoid that disconnection of it, can cause bodily injury.

1. Firmly connect an air hose to air nipple G1/4” (16).
2. Firmly connect a suitable cup to fluid nipple G1/8”.
3. Flush fluid passages with a compatible cleaner.
4. Pour paint into container, test spray, adjust fluid output and pattern width.

4. HOW TO OPERATE

Suggested atomizing air pressure varies according to each model, and it is listed in the Technical Data table.

Paint viscosity differs according to paint property and painting conditions. 12 to 23 sec. / Ford cup#4 is recommended.

Set the spray distance from the gun to the work piece, as near as possible within the range of 50~200 mm (2~7.9 in).

The gun should be held so that it is perpendicular to the surface of the workpiece at all times. Then, the gun should move in a straight and horizontal line. Arcing the gun causes uneven painting.

5. MAINTENANCE AND INSPECTION

CAUTION	Before carrying out maintenance and inspection ALWAYS observe warning indications.

- **Never use spare parts that are not AIRGUNSA originals.**
- **Never damage fluid nozzle tip, fluid needle or air cap hole.**
- **Never immerse the spray gun completely in liquids such as thinner.**

5.1 CLEANING PROCEDURE

The fluid passages of the gun, must be cleaned thoroughly after each use, especially after use with bi-component paints. Incomplete cleaning can cause defective pattern shape.

- **Never soak air cap set (2) in cleaning liquid for an extended period, even when cleaning.**
- **Never use metal brush to clean the gun.**

1. Drain remaining paint from spray gun and cup, into a suitable container.
2. Pour cleaner into cup.
3. Unscrew air cap (2) by 2 turns, to allow atomizing air to back flush, fluid passages of the gun.
4. Pull trigger (14) and make sure, that atomizing air enters cup.
5. Leave cleaner for a few seconds, then empty it into suitable waste container.
6. Repeat procedure above, until spray gun is clean.
7. Remove air cap (2) and cup from gun, then clean each section with brush soaked with cleaner and wipe out with waste cloth.
8. DRY ALL PARTS completely and apply spray gun lubricant to each thread.

5.2 DISASSEMBLE PROCEDURE

IMPORTANT: BEFORE DISASSEMBLY, FULLY CLEAN FLUID PASSAGES.

A. Disassemble air cap cover (1), air cap (2) and fluid nozzle (3) from gun body, while keeping fluid needle (9) pulled (triggering) in order to protect its seat section.

B. Disassemble fluid needle set (9). (only when strictly necessary)

C. Remove the fluid adj. knob (11) and needle spring (10), extracting the spring and fluid needle set (9), from the back of fluid adj. guide (8) set still assembled on the gun body.

D. Adjustment of the needle packing set (5), must always be carried out with fluid needle (9) still assembled, tightening the nut with a properly spanner, making sure that excessive tightening does not impede movement of fluid needle (9), resulting in paint leaking from fluid nozzle tip (3).

- When you remove needle packing nut (5), don't leave the plastic parts of needle packing set in the gun body.
- Try to adjust it carefully while pulling trigger and confirming movement of fluid needle set (9).
- If you tighten it too much, repeat operation.

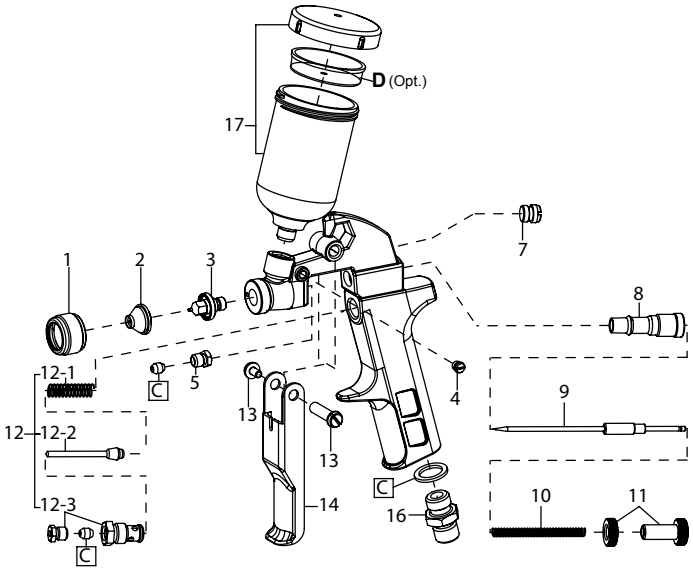
6. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REMEDY
GUN DOES NOT SPRAY	
Fluid adj. knob (11) closed.	Check and adjust it.
Tip hole of nozzle (3) obstructed.	Check and clean it.
Paint filter (F) obstructed.	Check and clean it.
Non drip (D) obstructed.	Check and clean it.
INTERMITTENT SPRAY PATTERN	
Air escapes from fluid nozzle (3).	Check , clean or replace.
Air escapes from fluid needle packing (5).	Tighten.
Air escapes from cup joint.	Tighten.
Dirty inside air cap set (2).	Clean.
DEFECTIVE SPRAY PATTERN	
Dirty nozzle (3) or air cap set (2).	Clean carefully.
Nozzle (3) or air cap (2) has been damaged.	Replace if damaged.
Fluid nozzle (3) is loose.	Tighten.
Paint viscosity too high or too low.	Dilute paint or increase viscosity.
Fluid output too high or too low.	Adjust fluid adj. knob (11) to reduce or increase.
LEAKING	
Fluid nozzle (3), needle set (9) or gun body, dirty, damaged or worn on seat.	Check , clean or replace.
Dirt inside air cap set (2).	Clean.
Loose fluid adj. knob (11).	Adjust.
Fluid needle spring set (10) is worn.	Replace.
Loose fluid nozzle set (3).	Tighten.
Needle packing set (5) loose, too tight, dirty or worn.	Adjust, clean or replace.
AIR ESCAPES FROM AIR CAP	
Air valve (12-2), air valve seat (12-3) or air valve spring (12-1) dirty or damaged.	Clean or replace.

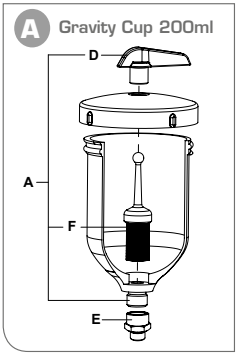
6.1 INSPECTION/ REPLACEMENT STANDARD

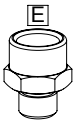
WHERE TO INSPECT	REPLACEMENT PART
a. The hole passage of air cap (2) and fluid nozzle (3).	Replace if it is crushed or deformed.
b. Packing and O ring	Replace if it is deformed or worn out.
c. Leakage from seat section between fluid nozzle (3) and fluid needle set (9).	Replace them if leakage does not stop after fully cleaning fluid nozzle (3) and fluid needle set (9). If you replace fluid nozzle (3) or fluid needle set (9) only, fully match them and confirm that there is no leakage.

7. SPARE PARTS LIST



REF.	DESCRIPTION
1	AIR CAP COVER
2	AIR CAP SET
3	FLUID NOZZLE SET
4	SCREW
5	NEEDLE PACKING NUT
7	PLUG
8	FLUID NEEDLE GUIDE
9	FLUID NEEDLE SET
10	FLUID NEEDLE SPRING
11	FLUID ADJUSTMENT KNOB
12	AIR VALVE SET
12-1	AIR VALVE SPRING
12-2	AIR VALVE
12-3	AIR VALVE SEAT SET
13	TRIGGER STUD
14	TRIGGER
16	AIR NIPPLE G1/4" M
C	PACKING SET
17	GRAVITY CUP SET (70 ml)
D	NON DRIP SET (opt.)
A	GRAVITY CUP SET (200 ml)
D	NON DRIP SET
E	ADAPTING NIPPLE 1/8"
F	FILTER (50 mesh)





Adapting Nipple 200ml

La pistola per verniciatura AIRGUNSA è progettata per l'applicazione di prodotti vernicianti, lacche e altri prodotti che vengono atomizzati dalla pistola mediante l'ausilio di aria compressa a bassa pressione, su tutte le superfici idonee a ricevere questo tipo di trattamento.

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alle operazioni di manutenzione, leggere attentamente il presente manuale d'istruzione, che deve essere conservato per ogni futuro riferimento.

CE Ex II 2G X — La pistola **AIRGUNSA** per verniciatura è in conformità alla normativa **ATEX 2014/34/EU.**

Livello di protezione: categoria II 2G X adatto per uso in Zone 1 e 2.
Marchiatura X: L'elettricità statica deve essere scaricata dalla pistola e condotta a terra attraverso la tubazione conduttiva dell'aria come previsto.

Assicurarsi di rispettare SEMPRE, le avvertenze per la sicurezza, contenute nel suddetto manuale d'istruzione.

Simbolo	SIGNIFICATO	Livello di pericolo	Conseguenze
⚠	AVVERTENZE	SITUAZIONE POTENZIALMENTE PERICOLOSA	Seri rischi per la salute e la vita dell'operatore
	ATTENZIONE		Rischi moderati per il prodotto e l'operatore
	IMPORTANTE		Danni materiali

1. SPECIFICHE TECNICHE

Max. pressione d'esercizio aria:	**6.8 bar (98 PSI)**
Peso g (lbs): (senza tazza)	**325 (0.72)**
Peso g (lbs): (con tazza 70 cc)	**372 (0.82)**
Peso g (lbs): (con tazza 200 cc)	**425 (0.94)**
Noise level (LAeqT)*:	**74.5 dB(A)**
Raccordo aria:	**G1/4"**
Raccordo materiale:	**G1/8"**
Max. Temperatura:	**Ambiente 5 ~ 40 °C / Aria/Fluido 5 ~ 43 °C**

*** Punto di misurazione: 1 m dietro la pistola, 1.6 m d'altezza.**

1.1 DATI TECNICI

Modelli	Ø mm	No.	bar	mℓ/min	Nℓ/min	mm
AZ5	0.3	3	3.0	19.6	130	100
	0.5	5		26.9		110
	0.8	8		41.6		130
	1.0	10		62.9	170	140

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

RISCHI DI INCENDI ED ESPLOSIONI

Mai utilizzare SOLVENTI IDROCARBURI ALOGENATI, che potrebbero causare danni e scioglimento delle parti in alluminio del corpo pistola, provocati da reazioni chimiche. **SOLVENTI INCOMPATIBILI:** cloruro di metile, diclorometano, 1.2-dicloroetano, tetracloruro di carbonio, tricloroetilene, 1.1.1-tricloroetano.

La presenza di fiamme libere e la produzione di scintille è severamente vietata. I prodotti utilizzati possano essere altamente infiammabili e quindi causa di gravi incendi. Evitare ogni azione che potrebbe provocare incendi, come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico.

Collegare correttamente a terra la pistola per verniciatura, utilizzando un tubo aria conduttivo. (<1MΩ). Controllare periodicamente la stabilità della messa terra.

RISCHI PER LA SALUTE

Usare la pistola per verniciatura in ambienti, ben ventilati utilizzando la cabina di verniciatura. Una ventilazione inadeguata o insufficiente potrebbe provocare un'intossicazione da solventi organici o causare incendi.

Indossare sempre indumenti protettivi (occhiali di protezione, maschera, guanti). Per evitare che il contatto con i materiali irritanti, provochi infiammazione agli occhi ed alla pelle. Nel caso in cui si verificasse anche il più lieve rischio di danno fisico, consultare immediatamente un medico.

Il livello di rumorosità della pistola per verniciatura **AIRGUNSA**, non supera il valore di pressione acustica ponderata A di 85 dB (A), relativa al rischio di esposizione giornaliera al rumore. **L'utilizzo di protezioni individuali per l'udito è comunque sempre consigliato**, in quanto le condizioni d'utilizzo e l'influenza di altri rumori presenti nell'area di lavoro, potrebbero incrementarne il valore medio consentito.

L'utilizzo costante della pistola da verniciatura che prevede una prolungata pressione manuale sul grilletto della pistola, potrebbe provocare la sindrome del tunnel carpale. Nel caso di affaticamento della mano, sospendere le operazioni di verniciatura per una breve pausa.

RISCHI DI USO IMPROPRIO ⚠

MAI puntare la pistola in direzione del corpo umano o di animali.

MAI superare la pressione o la temperatura massima d'esercizio.

Scaricare sempre la pressione dell'aria e del materiale, prima delle operazioni di pulizia, disassemblaggio e di manutenzione. Altrimenti la pressione residua potrebbe causare ferite al corpo provocate da operazioni scorrette o dall'emissione dei liquidi usati per la pulizia.

L'estremità dell'astina è tagliente. Per non rischiare di ferirsi, evitare di toccare l'estremità dell'astina durante le operazioni di manutenzione.

Mai spruzzare prodotti alimentari o chimici con questa pistola. Altrimenti la miscela di sostanze estranee potrebbe causare la corrosione dei passaggi vernice, con conseguenti danneggiamenti alla pistola e rischi per la salute.

Mai modificare la pistola per verniciatura, per evitare danneggiamenti che potrebbero compromettere la qualità del risultato.

Nel caso di malfunzionamenti, sospendete immediatamente le operazioni di verniciatura per la ricerca del guasto. Non utilizzare nuovamente il prodotto finché non si è risolto il problema.

Mai entrare nelle aree di lavoro delle attrezzature (come: robot, reciprocatori, ecc.), finché queste non siano state disattivate. Altrimenti , il contatto con i macchinari in funzione potrebbe essere causa di incidenti e ferimenti.

3. COLLEGAMENTO

ATTENZIONE ⚠

Per alimentare la pistola utilizzare aria filtrata ed asciutta. Si consiglia l'uso di un filtro con scarico automatico di condensa ed essiccatore.

Quando si utilizza la pistola per la prima volta dopo l'acquisto, regolare il set guarnizione astina, pulire i passaggi del materiale spruzzando detergente compatibile per rimuovere l'olio antiruggine.

Collegare saldamente la tazza alla pistola, per evitare che lo scollegamento della stessa durante le operazioni di verniciatura provochi ferite gravi al corpo.

1. Collegare saldamente il tubo aria d'alimentazione al raccordo aria G1/4"(16).
2. Collegare saldamente una tazza adeguata, al raccordo materiale G1/8".
3. Detergere i passaggi vernice della pistola con detergente compatibile.
4. Versare la vernice nella tazza, verificare lo spruzzo, regolare la fuoriuscita del materiale e la larghezza del ventaglio.

4. COME OPERARE

La pressione aria d'atomizzazione varia a seconda del modello ed é indicata nella tabella delle Specifiche Tecniche.

La viscosità della vernice consigliata cambierà secondo le proprietà della vernice e le condizioni di verniciatura. É consigliata una viscosità tra 12 e 23 sec. / Coppa Ford #4.

Calibrare la distanza di verniciatura, possibilmente in uno spazio ristretto e compreso tra i 50-200 mm (2.0 - 7.9 in).

L'assetto della pistola dovrebbe essere mantenuto sempre perpendicolare alla superficie del pezzo di lavorazione. Inoltre la pistola dovrebbe operare sempre per linee orizzontali. Eventuali spostamenti della pistola potrebbero provocare una verniciatura non uniforme.

5. MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

ATTENZIONE	Prima di procedere a qualsiasi operazione d'ispezione e manutenzione, leggere sempre ed osservare scrupolosamente tutte le indicazioni sulle AVVERTENZE di SICUREZZA.

MAI utilizzare altri componenti o parti di ricambio che non siano originali AIRGUNSA.
MAI danneggiare i fori dell'ugello aria, dell'ugello materiale e l'estremità dell'astina.
MAI immergere completamente la pistola nei liquidi come solvente.

5.1 PULIZIA MANUALE

⚠ **I passaggi del materiale devono essere accuratamente puliti dopo ogni utilizzo della pistola ed in particolar modo dopo, l'uso di vernici bi-componenti. Una pulizia incompleta potrebbe causare difetti alla forma del ventaglio.**

MAI lasciare immerso l'ugello aria (2) nel detergente per un periodo prolungato, anche durante la pulizia.
MAI utilizzare oggetti metallici per la pulizia della pistola.

1. Scaricare la vernice residua dalla tazza e dalla pistola, sistemandola in un contenitore adeguato.
2. Versare il liquido di pulizia nella tazza .
3. Svitare l'ugello aria (2) di 2 rotazioni, per permettere all'aria d'atomizzazione di effettuare il back flush, nei passaggi del materiale della pistola.
4. Tirare il grilletto (14) assicurandosi che l'aria d'atomizzazione entri nella tazza.
5. Lasciare agire il liquido detergente per qualche secondo, quindi svuotarlo in un recipiente adeguato per lo smaltimento dei liquidi nocivi.
6. Ripetere la precedente procedura, finché la pistola non risulta pulita.
7. Rimuovere l'ugello aria (2) e la tazza dalla pistola, quindi pulire ogni sezione con lo spazzolino in dotazione, imbevuto di detergente ed uno strofinaccio assorbente.
8. Asciugare ogni parte completamente, ed applicare un lubrificante specifico su ogni sezione filettata.

5.2 PROCEDURA DI SMONTAGGIO

PULIRE SEMPRE I PASSAGGI VERNICE PRIMA DELLO SMONTAGGIO DELLA PISTOLA

A. Rimuovere la ghiera (1) l'ugello aria (2) l'ugello materiale (3) dal corpo pistola, mentre l'astina (9) rimane tirata (premendo il grilletto), per proteggere la sede dell'astina.

B. Rimuovere il set astina (9). (Solo se strettamente necessario).

C. Rimuovere il dado regolazione astina (11), la molla astina (10) estraendo la molla ed il set astina (9), dal retro della guida regolazione astina (8) ancora montata nel corpo pistola.

D. La regolazione della guarnizione astina (5), deve sempre essere effettuata con l'astina (9) montata e nel seguente modo: stringendo la ghiera della guarnizione con una chiave adeguata, ed evitando che un eccessivo avvitamento possa provocare un impedimento al movimento del set astina (9), con conseguente perdita di vernice dall'estremità dell'ugello materiale (3).

Quando rimuovete la guarnizione astina (5), assicuratevi di non lasciare le parti in plastica della guarnizione all'interno del corpo pistola.

Regolate con cautela la guarnizione astina (5) azionando il grilletto e controllando il movimento del set astina (9).

Se l'avvitamento risultasse ancora eccessivo, ripetete nuovamente l'operazione.

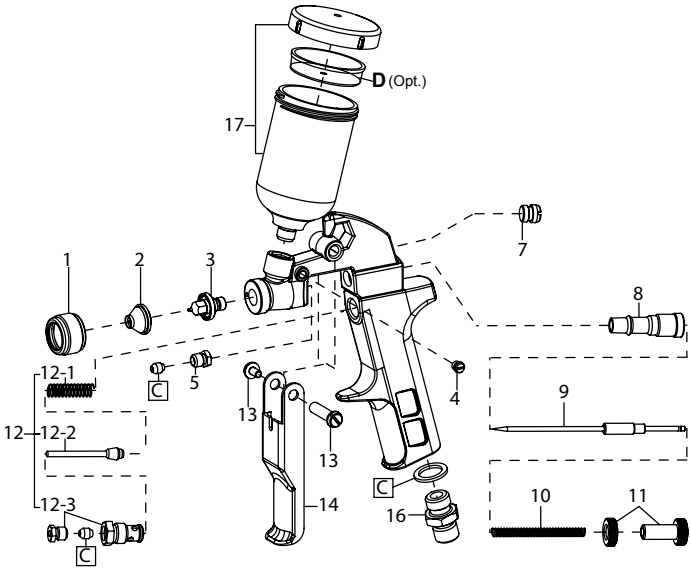
6. PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

PROBLEMI	RIMEDI
MANCATA FUORIUSCITA DI VERNICE	
Regolazione materiale (11) non sufficientemente aperta.	Verificare e regolare.
Foro ugello materiale (3) ostruito.	Verificare e pulire.
Filtro vernice (F) ostruito.	Verificare e pulire.
Antigoccia (D) ostruito.	Verificare e pulire.
ATOMIZZAZIONE AD INTERMITTENZA	
Trafilamento d'aria dall'ugello materiale (3).	Verificare, pulire o sostituire.
Trafilamento aria dalla guarnizione astina (5).	Stringere.
Trafilamento d'aria dal raccordo della tazza.	Stringere.
Residui di vernice nell'ugello aria (2).	Pulire.
DIFETTI DEL VENTAGLIO	
Ugello materiale (3) o ugello aria (2) incrostati.	Pulire accuratamente.
Ugello materiale (3) o ugello aria (2) danneggiati	Sostituire.
Ugello materiale (3) allentato.	Stringere
Viscosità vernice troppo elevata o troppo bassa.	Diluire la vernice o aumentare la viscosità.
Portata vernice troppo elevata o troppo bassa.	Registrare la regolazione astina (11) per ridurre o aumentare la portata.
TRAFILAMENTO DELLA VERNICE	
Ugello materiale (3) , set astina (9) o corpo pistola, incrostati, danneggiati o usurati nelle sedi.	Verificare, pulire o sostituire.
Residui di vernice nell'ugello aria (2).	Pulire.
Dado regolazione astina (11) allentato.	Regolare
Molla astina (10) usurata.	Sostituire.
Ugello materiale (3) allentato.	Stringere.
Set guarnizione astina (5) allentata, troppo stretta, sporca o usurata.	Regolare, pulire o sostituire.
TRAFILAMENTO DELL'ARIA DALL'UGELLO ARIA	
Valvola aria (12-2), sede valvola aria (12.3) molla valvola aria (12.1), sporche o danneggiate.	Pulire o sostituire.

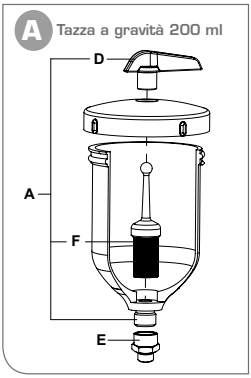
6.1 ISPEZIONI E SOSTITUZIONI STANDARD

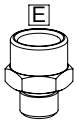
PARTI DA CONTROLLARE	PARTI DA SOSTITUIRE
a. Ogni foro di passaggio dell'ugello aria (2) e dell'ugello materiale (3).	Sostituire se schiacciati o deformati.
b. Guarnizioni ed O'ring.	Sostituire se deformate od usurate.
c. Perdite dalle sezioni delle sedi tra l'ugello materiale (3) e l'astina (9).	Sostituire se le perdite non si arrestano anche dopo, che il set ugello materiale (3) ed il set astina (9) sono stati completamente puliti. Se sostituite solo l'ugello (3) e l'astina (9) verificate il corretto accoppiamento di entrambi ed accertatevi che non vi siano eventuali perdite.

7. ELENCO PARTI DI RICAMBIO



Pos.	DESCRIZIONE
1	GHIERA UGELLO ARIA
2	SET UGELLO ARIA
3	SET UGELLO MATERIALE
4	VITE
5	SET GUARNIZIONE ASTINA
7	TAPPO
8	GUIDA REGOLAZIONE ASTINA
9	SET ASTINA
10	MOLLA ASTINA
11	DADO REGOLAZIONE ASTINA
12	SET VALVOLA ARIA
12-1	MOLLA VALVOLA ARIA
12-2	VALVOLA ARIA
12-3	SEDE VALVOLA ARIA
13	PERNO GRILLETTO
14	GRILLETTO
16	RACCORDO ARIA G1/4" M
C	SET GUARNIZIONI
17	TAZZA A GRAVITÀ (70 ml)
D	ANTIGOCCIA (opt.)
A	TAZZA A GRAVITÀ (200 ml)
D	ANTIGOCCIA
E	RACCORDO ADATTATORE 1/8"
F	FILTRO (50 mesh)





Raccordo adattatore 1/8"

Le pistolets de pulvérisation AIRGUNSA sont été conçu pour l'application de produits de peinture, de laques et d'autres produits qui sont nébulisés par le pistolet à l'aide de l'air comprimé à basse pression, sur toutes les surfaces adéquates pour recevoir ce type de traitement.

⚠	**Avant toute utilisation, tout réglage ou toute opération d'entretien, lire attentivement ce manuel d'instruction. Conserver ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.**
CE Ex II 2G X	Ce kit de pistolet de pulvérisation **AIRGUNSA** est conforme aux normes **ATEX 2014/34/EU.**
Concernant le niveau de protection: II 2G X adapté aux zones 1 et 2. Marque X: L'électricité statique provenant du pistolet doit être conduite à la terre à travers le tuyau d'air conducteur comme il est prévu.	

⚠	**Respecter TOUJOURS les avertissements pour la sécurité présents dans ce manuel d'instructions.**		
Symbole	**SIGNIFICATION**	**Niveau de danger**	**Conséquences**
⚠	**AVERTISSEMENTS**	**SITUATION POTENTIELLEMENT DANGEREUSE.**	**Risques sérieux pour la santé et la vie de l'opérateur.**
	ATTENTION		**Risques modérés pour le produit et l'opérateur.**
	IMPORTANT		**Dommages matériels.**

1. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Pression d'air max. d'emploi:	**6.8 bar (98 PSI)**
Poids g (lbs): (sans godet)	**325 (0.72)**
Poids g (lbs): (avec godet 70 ml)	**372 (0.82)**
Poids g (lbs): (avec godet 200 ml)	**425 (0.94)**
Bruit (LAeqT)*:	**74.5 dB(A)**
Raccordement d'air:	**G1/4" M**
Raccordement produit:	**G1/8" M**
Température Max.:	**Milieu 5 ~ 40 °C - Air/Produit 5 ~ 43 °C**
*** Emplacement de mesure: 1 m derrière le pistolet, 1.6 m de hauteur**	

1.1 DONNÉES TECHNIQUES

Modèles	Ø mm	No.	bar	mℓ/min	Nℓ/min	mm
AZ5	0.3	3	3.0	19.6	130	100
	0.5	5		26.9		110
	0.8	8		41.6		130
	1.0	10		62.9	170	140

2. AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ

RISQUE D'INCENDIES ET EXPLOSIONS

Ne JAMAIS utiliser les SOLVANTS HYDROCARBONÉS HALOGENÉS, reportés ci-dessous; car ils risquent de provoquer des fissures ou la dissolution du corps du pistolet (aluminium) par une réaction chimique. **SOLVANTS INADEQUATS:** chlorure de méthyle, dichloro-méthane, 1.2-dichlororo-éthane, tétrachlorure de carbone, trichloroéthylène, 1.1.1-trichloro-éthane.

Les étincelles et les flammes nues sont strictement interdites. Les produits sont facilement inflammables et susceptibles de causer un incendie. Ne pas les exposer aux flammes nues, à l'électroménager, aux cigarettes etc.

Relier le pistolet à la terre en utilisant le tuyau d'air conducteur. (<1MΩ). S'assurer toujours que le pistolet soit correctement relié à la terre.

PROTECTION CORPORELLE

Utiliser le pistolet dans un lieu bien ventilé avec une cabine de pulvérisation. Une ventilation insuffisante peut provoquer une intoxication par les solvants organiques ou un incendie.

Porter toujours des protections personnelles (lunettes, masques et gants de sécurité) afin d'éviter des inflammations des yeux et de la peau causées par le liquide de nettoyage etc. En cas de problèmes, consulter un médecin.

Le niveau de bruit du pistolet **AIRGUNSA** pour le vernissage, ne dépasse pas la valeur de pression acoustique pondérée A de 85 dB (A), relative au risque d'exposition journalière au bruit. **On recommande toujours d'utiliser des protecteurs auditifs individuels,** car les conditions d'emploi et l'influence d'autres bruits présents dans la zone de travail, pourraient augmenter la valeur moyenne permise.

L'actionnement répété de la gâchette peut provoquer le syndrome du canal carpien. Se reposer toujours en cas de fatigue.

EMPLOI ABUSIF ⚠

Ne jamais diriger le pistolet sur des personnes ou des animaux.

Ne jamais dépasser la pression ou la température maximale d'emploi.

Décharger toujours la pression d'air et du produit avant de procéder au nettoyage, au démontage ou à l'entretien du pistolet.
Dans le cas contraire, la pression résiduelle risque de provoquer des lésions corporelles dues à l'emploi abusif ou à la dispersion du liquide de nettoyage.

L'extrémité de l'aiguille a un côté coupant. Ne pas toucher l'extrémité de l'aiguille pour éviter de vous blesser.

Ne jamais pulvériser de produits alimentaires ou chimiques avec ce pistolet; cela peut causer des accidents liés à la corrosion des conduits du produit ou des dommages à la santé dus au mélange avec des matériaux étrangers.

Ne jamais modifier le pistolet pour pulvérisation pour éviter tout endommagement susceptible de compromettre la qualité du résultat.

En cas de mauvais fonctionnement, interrompre immédiatement les opérations de pulvérisation pour la recherche de la panne. Ne pas réutiliser le produit tant que le problème n'a pas été résolu.

Ne jamais entrer dans les zones de mouvements des équipements (tels que robots, réciprocateurs, etc.), tant que ces derniers n'ont pas été désactivés. Dans le cas contraire, le contact avec les machines en marche pourrait entraîner des accidents et des blessures.

3. CONNEXION

ATTENTION ⚠

Pour alimenter le pistolet utiliser de l'air filtré et sec. Il est conseillé d'utiliser un filtre d'évacuation automatique de l'eau de condensation et avec séchoir.

Lorsqu'on utilise le pistolet pour la première fois, régler le presse étoupe nettoyer les passages du produit en pulvérisant de liquide de nettoyage compatible pour éliminer l'huile antirouille.

Raccorder solidement le godet au pistolet pour éviter que tout débranchement de ce dernier pendant les opérations de pulvérisation ne provoque de blessures graves au corps.

1. Raccorder solidement le tuyau d'air d'alimentation au raccord d'air G1/4"(16).
2. Raccorder solidement un godet approprié au raccord produit G1/8".
3. Rincer les conduits de peinture du pistolet à l'aide d'un liquide de nettoyage compatible.
4. Verser la peinture dans le godet, vérifier la pulvérisation, régler la sortie du produit et la largeur du jet.

4. COMMENT PROCEDER

La pression de l'air d'atomisation conseillée varie selon les caractéristiques de chaque modèle et les valeurs recommandées sont indiquées le tableau des donées techniques.

La viscosité du produit conseillée varie selon les caractéristiques du produit lui-même et les conditions de travail (valeur recommandée: de 12 à 23 sec. / coupe Ford #4).

Calibrer la distance de vernissage, si possible dans un espace réduit et compris entre 50 et 200 mm (2 - 7.9 in).

La position du pistolet devrait toujours rester perpendiculaire à la surface de la pièce d'usinage. De plus le pistolet devrait toujours opérer par lignes horizontales. Tout déplacement éventuel du pistolet pourrait causer un vernissage non uniforme.

5. ENTRETIEN ET INSPECTION

ATTENTION	**Avant de commencer toute opération d'inspection, lire et observer scrupuleusement toutes les indications concernant les AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ.**

NE JAMAIS utiliser d'autres composants ou des pièces de rechange non originales AIRGUNSA.

NE JAMAIS endommager les trous du chapeau, de la buse et de l'extrémité de l'aiguille.

NE JAMAIS immerger complètement le pistolet dans des liquides tels que du solvant.

5.1 PROCEDURE DE NETTOYAGE MANUEL

⚠ **En particulier, nettoyer complètement et soigneusement les traces de produit après l'emploi avec une peinture de deux composants.**

NE JAMAIS laisser le chapeau (2) tremper dans le liquide de nottyage trop longtemps, même pendant le nettoyage.
NE JAMAIS utiliser d'objets métalliques pour le nettoyage du pistolet.

1. Verser dans un récipient approprié la peinture restante du godet et du pistolet.
2. Verser le liquide de nettoyage dans le godet.
3. Dévisser le chapeau (2) de 2 rotations pour permettre à l'air d'atomisation d'effectuer le back flush, dans les passages du produit du pistolet.
4. Tirer sur la gâchette (14) en s'assurant que l'air d'atomisation entre dans le godet.
5. Laisser agir le liquide détergent pendant quelques secondes, puis le vider dans un récipient adéquat pour l'élimination des liquides nocifs.
6. Répéter la procédure précédente jusqu'à ce que le pistolet soit propre.
7. Enlever le chapeau (2) et le godet du pistolet, puis nettoyer chaque section à l'aide de la brosse fournie imbibée de détergent et d'un chiffon absorbant.
8. Essuyer soigneusement chaque partie et appliquer un lubrifiant spécifique sur chaque section filetée.

5.2 PROCEDURE DE DEMONTAGE

TOUJOURS NETTOYER LES PASSAGES DE PEINTURE AVANT LE DÉMONTAGE DU PISTOLET.

A. Enlever la bague de chapeau (1), le chapeau d'air (1) et la buse (3) du corp du pistolet, tandis que l'aiguille (9) reste tirée (en appuyant sur la gâchette), pour protéger le logement de l'aiguille.

B. Enlever l'aiguille (9). **(seulement si cela est strictement nécessaire)**

C. Enlever le bouton de réglage du produit (11), et le ressort d'aiguille (10), en dégageant le ressort et l'aiguille (9), par l'arrière du guide de réglage de l'aiguille (8) encore montée dans le corps du pistolet.

D. Le réglage du presse étoupe (5) doit toujours être effectué avec l'aiguille (9) montée, c'est à dire de la façon suivante: fermer manuellement par une rotation de 60 degrés environ, puis serrer à l'aide de la clé de montage.
Tout vissage excessif du presse étoupe (5) risque d'empêcher le mouvement de l'aiguille (9) avec la perte conséquente de peinture par l'extrémité de la buse (3).

Lors du retrait du presse étoupe (5), s'assurer de ne pas laisser les pièces en plastique des joints, dans le corps du pistolet.

Régler précisément le presse étoupe (5) en actionnant la gâchette et en contrôlant le mouvement de l'aiguille (9).

Si le vissage est encore excessif, répéter de nouveau l'opération.

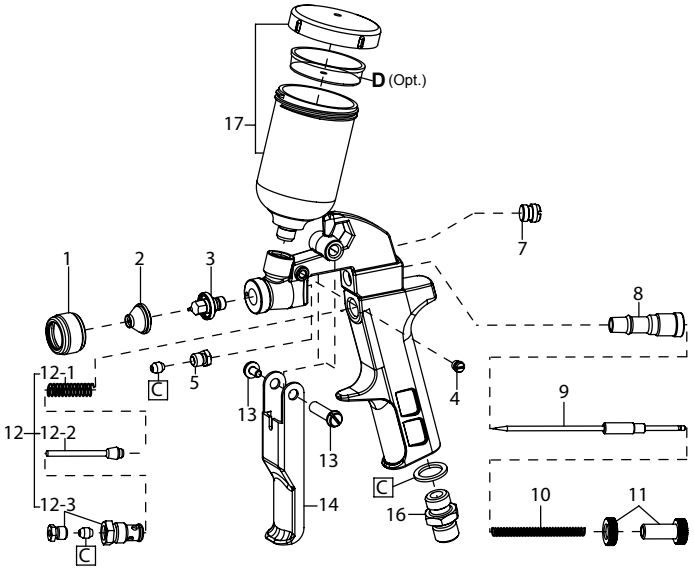
6. PROBLEMES ET SOLUTIONS

PROBLEMES	SOLUTIONS
ABSENCE DE SORTIE DE PEINTURE	
Réglage produit (11) pas assez ouvert.	Vérifier et régler.
Trou buse produit (3) bouché.	Vérifier et nettoyer.
Filtre peinture (F) bouché.	Vérifier et nettoyer.
Antigoutte (D) bouché.	Vérifier et nettoyer.
ATOMISATION PAR INTERMITTENCE	
Fuite d'air de la buse (3).	Vérifier, nettoyer ou remplacer.
Fuite d'air du presse étoupe (5).	Serrer.
Fuite d'air du raccord godet.	Serrer.
Résidus de peinture dans le chapeau (2).	Nettoyer.
DEFAUTS DU JET	
Buse (3) ou chapeau (2) incrustés de peinture.	Nettoyer soigneusement.
Buse (3) ou chapeau (2) endommagés.	Remplacer.
Buse (3) desserrée.	Serrer.
Viscosité peinture trop élevée ou trop basse.	Diluer la peinture ou augmenter la viscosité.
Le débit de la peinture est trop élevé ou trop faible.	Ajuster le bouton de réglage produit (11) pour réduire ou augmenter le débit.
FUITES DE PEINTURE	
Buse (3) , aiguille (9) ou corps pistolet incrustés, endommagés ou usés dans les logements.	Vérifier, nettoyer ou remplacer.
Résidus de peinture dans le chapeau (2).	Nettoyer.
Bouton de réglage produit (11) desserré.	Régler.
Ressort d'aiguille (10) usé.	Remplacer.
Buse (3) desserrée.	Serrer.
Presse étoupe (5) desserré, trop serré, sale ou usé.	Régler, nettoyer ou remplacer si nécessaire.
FUITES D'AIR DU CHAPEAU	
Clapet d'air (12-2), siège de clapet (12-3) ressort de clapet (12-1), sales ou endommagés.	Nettoyer ou remplacer.

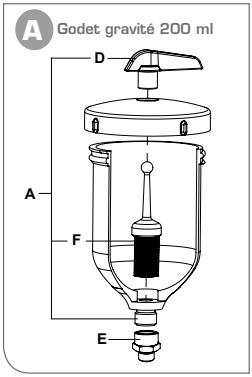
6.1 INSPECTIONS ET REMPLACEMENTS STANDARD

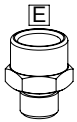
PARTIES À CONTRÔLER	PARTIES À REMPLACER
a. Chaque trou de passage du chapeau (2) et de la buse (3).	Remplacer s'ils sont écrasés ou déformés.
b. Joints et O'ring.	Remplacer s'ils sont déformés ou usurés.
c. Pertes des sections des logements entre la buse (3) et l'aiguille (9).	Remplacer si les fuites ne s'arrêtent pas même après que la buse (3) et l'aiguille (9) ont été complètement nettoyées. Si seules la buse (3) et l'aiguille (9) sont remplacées, vérifier l'accouplement correct des deux et l'absence de fuites éventuelles.

7. LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE



Rép.	DÉSIGNATION
1	BAGUE DE CHAPEAU
2	CHAPEAU
3	BUSE
4	VIS
5	PRESSE ÉTOUPE
7	BOUCHON
8	GUIDE RÉGLAGE PRODUIT
9	AIGUILLE
10	RESSORT D'AIGUILLE
11	BOUTON RÉGLAGE PRODUIT
12	ENSEMBLE CLAPET D'AIR
12-1	RESSORT DE CLAPET D'AIR
12-2	CLAPET D'AIR
12-3	SIÈGE CLAPET D'AIR
13	AXE DE GÂCHETTE
14	GÂCHETTE
16	RACCORD D'AIR G1/4" M
C	POCHETTE DE JOINTS
17	GODET GRAVITÉ (70 ml)
D	ANTIGOUTTE (opt.)
A	GODET GRAVITÉ (200 ml)
D	ANTIGOUTTE
E	ADAPTATEUR 1/8"
F	FILTRE (50 mesh)





Adaptateur godet 1/8"

Las pistolas de pulverización AIRGUNSA han sido diseñadas para la aplicación de pinturas y barnices, lacas y otros productos atomizados por la pistola a través de aire comprimido de baja presión sobre todas las superficies aptas para recibir dicho tratamiento.

Antes de la instalación, del uso, ajuste o mantenimiento, es importante leer atentamente este manual de instrucciones. Guarde este manual en un lugar seguro para consulta futura.

CE Ex II 2G X — La pistola de pulverización **AIRGUNSA** cumple con la normativa **ATEX 2014/34/EU.**

Nivel de protección II 2G X apto para el uso en las zonas 1 y 2.
Marcado X: Es necesario desviar a tierra toda descarga de electricidad estática de la pistola de pulverización a través de la tubería de aire conductora como establecido.

Cumpla SIEMPRE con las advertencias y las precauciones indicadas en este manual de instrucciones.

Símbolo	SIGNIFICADO	Nivel de peligro	Consecuencias
⚠	ADVERTENCIA	SITUACIÓN POTENCIALMENTE PELIGROSA	Grave peligro para la salud y la vida del operador.
	ATENCIÓN		Riesgo moderado para el operador y el equipo.
	IMPORTANTE		Daños materiales.

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Presíon de aire de trabajo máx:	**6.8 bar (98 PSI)**
Peso g (lbs): (sin taza)	**325 (0.72)**
Peso g (lbs): (con taza 70 ml)	**372 (0.82)**
Peso g (lbs): (con taza 200 ml)	**425 (0.94)**
Nivel de ruido (LAeqT)*:	**74.5 dB(A)**
Conexión aire:	**G1/4" M**
Conexión fluido:	**G1/8" M**
Temperatura máx:	**Entorno: 5 ~ 40 °C - Aire/Fluido 5 ~ 43 °C**

***Punto de medición: 1 m de la pistola, hacia atrás, altura 1.6 m.**

1.1 DATOS TÉCNICOS

Modelos	Ø mm	No.	bar	nl/min	Nl/min	mm
AZ5	0.3	3	3.0	19.6	130	100
	0.5	5		26.9		110
	0.8	8		41.6		130
	1.0	10		62.9	170	140

2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

RIESGO DE INCENDIO Y EXPLOSIONES

No utilice DISOLVENTES DE HIDROCARBONO HALOGENADO, que pueden provocar grietas o fundir el cuerpo de la pistola de pulverización (aluminio) debido a reacciones químicas. **DISOLVENTES INADECUADOS**: cloruro de metileno, diclorometano, 1.2-dicloroetano, tetracloruro de carbono, tricloroetileno, 1.1.1-tricloroetano.

Se prohibe estrictamente la presencia de chispas y llamas expuestas. Los productos utilizados pueden ser altamente inflamables y pueden causar incendios. No los exponga a artefactos eléctricos, llamas expuestas, cigarrillos, etc.

Conectar firmemente a tierra la pistola de pulverización utilizando la tubería de aire conductora. (<1MΩ). Verificar periódicamente la estabilidad de la puesta a tierra.

PROTECCIÓN CORPORAL

Utilice en un lugar bien ventilado, empleando la cabina de pulverización. La mala ventilación puede provocar envenenamiento por disolventes orgánicos o incendios.

Utilice prendas protectoras (gafas de protección, máscara, guantes) para evitar la inflamación de los ojos y de la piel. Si siente alguna molestia física, consulte a un médico de inmediato.

El nivel de ruido de la pistola **AIRGUNSA** no supera el valor de presión acústica ponderada A de 85 dB (A), relacionado con el riesgo de exposición diaria al ruido. De todas maneras, **se aconseja siempre utilizar protecciones individuales para el oído** porque las condiciones de utilización y la influencia de otros ruidos en el área de trabajo podrían incrementar el valor medio permitido.

Tirar del gatillo muchas veces durante el funcionamiento podría provocar el síndrome del túnel carpiano. Suspender las operaciones de pulverización para efectuar una breve pausa, si siente fatiga de la mano.

USO INADECUADO

NO apunte la pistola hacia personas o animales.

NO utilice una presión de trabajo ni una temperatura de funcionamiento superiores a las máximas.

Descargue siempre la presión de aire y fluido antes las operaciones de limpieza, desmontaje y mantenimiento. De no hacerlo así, la presión restante podría provocar lesiones personales debido al mal uso o a la difusión del líquido de limpieza.

La extremidad de la aguja es cortante. Para evitar accidentes, no toque la punta durante el mantenimiento.

No pulverice nunca productos alimenticios o químicos con esta pistola. Si lo hace, elementos extraños podrían causar la erosión de los pasos del fluido, dañar la pistola y perjudicar la salud.

No modifique nunca la pistola de pulverización, para evitar daños que podrían afectar la calidad del resultado.

En caso de problemas de funcionamiento, suspenda inmediatamente las operaciones de pulverización para localizar la avería. No utilice nuevamente el producto mientras el problema no esté resuelto.

No entre nunca en las zonas de trabajo de los equipos (robots, reciprocadores, etc.) mientras no se hayan desactivado. De lo contrario, el contacto con los equipos en funcionamiento podría ser la causa de accidentes y lesiones.

3. CONEXIÓN

ATENCIÓN

Para alimentar la pistola, utilice aire filtrado y seco.
Se recomienda el uso de un filtro con descarga automática de la condensación y secador.

Cuando utilice por primera vez la pistola apenas comprada, reluge el grupo de junta aguja y limpie los conductos de material pulverizando un detergente compatible, para eliminar el aceite de protección contra la oxidación.

Conecte firmemente el depósito en la pistola, para evitar que la desconexión de lo mismo durante las operaciones de pulverización provoque lesiones graves a las personas.

1. Conecte firmemente el tubo de aire de alimentación en la conexión de aire G1/4"(16).
2. Conecte firmemente un depósito apropiado en la conexión de fluido G1/8".
3. Limpie los conductos de pintura de la pistola con un detergente compatible.
4. Vierta la pintura en el depósito, controle el chorro, ajuste la salida del material y el ancho del abanico.

4. CÓMO ACTUAR

La presión de aire de pulverización aconsejada varía en función del modelo y se indica en la tabla de las Especificaciones Técnicas.

La viscosidad aconsejada de la pintura varía según las propiedades de la misma y las condiciones de trabajo. Se recomienda una viscosidad de 12 a 23 seg./ Copa Ford #4.

Ajuste la distancia de pintura, posiblemente en un espacio limitado y de 50 a 200 mm (2 - 7.9 in).

La pistola se debe mantener siempre perpendicular a la superficie de la pieza que se pinta. Además, lo mejor es que la pistola trabaje siempre por franjas horizontales. El posible desplazamiento de la pistola podría provocar una pintura poco uniforme.

5. MANTENIMIENTO Y INSPECCIÓN

ATENCIÓN	Antes de comenzar cualquier operación de inspección o de mantenimiento, lea y respete siempre escrupulosamente todas las indicaciones de las ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.

No utilice nunca componentes o piezas de recambio que no sean originales AIRGUNSA.
No estropee nunca los orificios del casquillo de aire, del pico fluido ni los extremos de la aguja.
No sumerja nunca completamente la pistola en líquidos como el disolvente.

5.1 OPERACIÓN DE LIMPIEZA

⚠ **Una limpieza incompleta puede causar defectos en la forma del abanico. Sobre todo limpiar inmediatamente y completamente después del uso con pinturas Bicomponentes.**

No deje nunca el casquillo de aire (2) sumergido en el detergente durante un periodo prolongado, ni siquiera durante la limpieza.
No utilice nunca objetos metálicos para la limpieza de la pistola.

1. Descargue la pintura residual del depósito y de la pistola en un recipiente adecuado.
2. Vierta el líquido de limpieza en el depósito.
3. Desenrosque dos vueltas el casquillo de aire (2), para permitir que el aire de pulverización efectúe el flujo a contracorriente en los conductos de material de la pistola.
4. Tire del gatillo (14), comprobando que el aire de pulverización entre en el depósito.
5. Deje actuar el líquido detergente durante algunos segundos y luego vacíelo en un recipiente adecuado para la eliminación de líquidos nocivos.
6. Repita la operación anterior hasta que la pistola esté limpia.
7. Retire el casquillo aire (2) y el depósito de la pistola y limpie todas las piezas con la escobilla entregada con el equipo embebida con detergente y con un paño absorbente.
8. Seque perfectamente todas las piezas y aplique un lubricante específico en todas las zonas roscadas.

5.2 OPERACIONES DE DESMONTAJE

LIMPIE SIEMPRE LOS CONDUCTOS DE PINTURA ANTES DE DESMONTAR LA PISTOLA

A. Retire la cobertura (1) el casquillo aire (2) y el pico fluido (3) del cuerpo pistola. mientras la aguja (9) permanece extraída (apretando el gatillo), para proteger el asiento de la aguja.

B. Retire la aguja (9) **(SÓLO SI ES NECESARIO).**

C. Quitar la tuerca de regulación de fluido (11) y el muelle de presión aguja, extrayendo el muelle y la aguja (9) por la parte trasera de la guía de la regulación (8) aún montada en el cuerpo de la pistola.

D. La regulación del grupo juntas aguja (5) siempre se debe llevar a cabo con la aguja (9) montada y de la siguiente manera: cierre manualmente con un giro de unos 60 grados y luego apriete con la llave correspondiente.
Un apriete excesivo del grupo juntas aguja (5) puede obstruir el movimiento de la aguja (9), con la consiguiente fuga de pintura por el extremo del pico fluido (3).

Al retirar el grupo junta aguja (5), asegúrese de no dejar las piezas de plástico de las juntas dentro el cuerpo de la pistola.

Regule correctamente el grupo juntas aguja (5) accionando el gatillo y controlando el movimiento de la aguja (9).

Si el apriete sigue siendo excesivo, repita la operación.

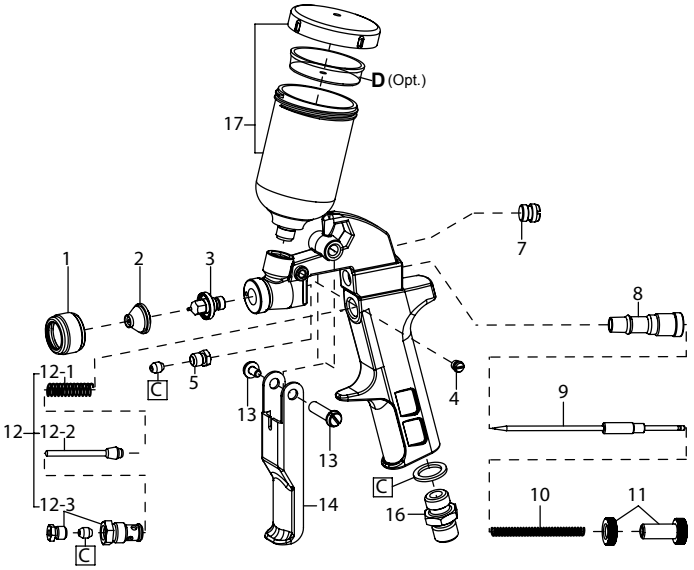
6. PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIÓNES

PROBLEMAS	SOLUCIÓNES
NO SALE PINTURA	
Tuerca de regulación de fluido (11) abierta de manera insuficiente.	Controlar y regular.
Orificio del pico fluido (3) obstruido.	Controlar y limpiar.
Filtro pintura (F) obstruido.	Controlar y limpiar.
Antigoteo (D) obstruido.	Controlar y limpiar.
PULVERIZACIÓN INTERMITENTE	
Pérdida de aire por el pico fluido (3).	Controlar, limpiar o reemplazar
Pérdida de aire por el grupo juntas aguja (5).	Apretar.
Pérdida de aire por la conexión del depósito.	Apretar.
Restos de pintura en el casquillo aire (2).	Limpiar.
DEFECTOS DEL ABANICO	
Pico fluido (3) o casquillo aire (2) con pintura incrustada.	Limpiar esmeradamente.
Pico fluido (3) o casquillo aire (2) dañados.	Reemplazar.
Pico fluido (3) flojo.	Apretar.
Viscosidad de la pintura demasiado alta o baja.	Diluir la pintura o aumentar la viscosidad.
Caudal de la pintura demasiado alto o bajo.	Ajustar la tuerca de regulación (11) para disminuir o aumentar el caudal.
PÉRDIDA DE PINTURA	
Pico fluido (3) , aguja (9) o cuerpo pistola, con pintura encostrada, estropeados o con el asiento desgastado.	Controlar, limpiar o reemplazar.
Restos de pintura en el casquillo aire (2).	Limpiar.
Tuerca de regulación de fluido (11) floja.	Regular.
Muelle de presión aguja (10) desgastado.	Reemplazar.
Pico fluido (3) flojo.	Apretar.
Grupo juntas aguja (5) demasiado estrecho, sucio o desgastado.	Regular, limpiar o reemplazar.
PÉRDIDA DE AIRE POR EL CASQUILLO DE AIRE	
Válvula de aire (12-2), asiento válvula de aire (12-3), muelle válvula de aire (13-1), sucios o estropeados.	Limpiar o reemplazar.

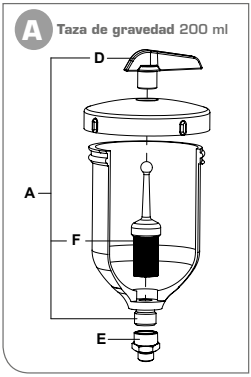
6.1 REVISIÓN Y REEMPLAZO ESTÁNDAR

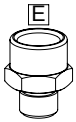
PIEZAS A CONTROLAR	PIEZAS A REEMPLAZAR
a. Todos los orificios de salida del casquillo aire (2) y del pico fluido (3).	Reemplazar si están aplastados o deformados.
b. Juntas y junta tórica.	Reemplazar si están aplastadas o deformadas
c. Fugas en los asientos entre el pico fluido (3) y la aguja (9).	Reemplazar si las fugas no se eliminan ni siquiera después de limpiar perfectamente el pico fluido (3) y la aguja (9). Si se reemplazan sólo el pico (3) y la aguja (9), se debe comprobar el correcto acoplamiento de las dos piezas y se debe controlar de la ausencia de fugas.

7. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO



Ref.	DESCRIPCIÓN
1	ABRAZADERA CASQUILLO AIRE
2	CASQUILLO AIRE
3	PICO FLUIDO
4	TORNILLO
5	PRENSAESTOPAS
7	TAPÓN
8	EJE GUÍA AGUJA
9	AGUJA
10	MUELLE DE PRESIÓN AGUJA
11	TUERCA REGULACIÓN AGUJA
12	GRUPO VÁLVULA AIRE
12-1	MUELLE VÁLVULA AIRE
12-2	VÁLVULA AIRE
12-3	CUERPO VÁLVULA AIRE
13	PERNO GATILLO
14	GATILLO
16	CONEXIÓN AIRE G1/4" M
C	GRUPO JUNTAS
17	TAZA DE GRAVEDAD (70 ml)
D	ANTIGOTEO (opt.)
A	TAZA DE GRAVEDAD (200 ml)
D	ANTIGOTEO
E	CONEXIÓN ADAPTADOR 1/8"
F	FILTRO (50 mesh)





Conexión Adaptador 1/8"

A pistola para pulverização AIRGUNSA foi projetada para a aplicação de produtos de tinta, lacas e outros produtos que sao atomizados pela pistola através do uso de ar comprimido de baixa pressão em todas as superfícies adequadas para receber esse tipo de tratamento.

Antes de proceder à montagem, à entrada em serviço, ao ajuste ou às operações de manutenção, leia cuidadosamente o manual de instruções, que deve ser guardado para qualquer futura consulta.

CE Ex II 2G X — A pistola **AIRGUNSA** para pulverização está em conformidade com a norma **ATEX 2014/34/EU.**

Nível de protecção: categoria II 2G X adapto para o uso nas Áreas 1 e 2.
Marcação X: a electricidade estática deve ser descarregada da pistola e desviada para terra através do tubo de condução do ar, conforme indicado.

Assegure-se de respeitar SEMPRE as advertências para a segurança, contidas no manual de instruções acima mencionado.

Simbolo	SIGNIFICADO	Nivel de perigo	Consequências
⚠	**ADVERTÊNCIAS**	**SITUAÇÃO POTENCIALMENTE PERIGOSA.**	**Riscos graves para a saúde e a vida do operador.**
	CUIDADO		**Riscos moderados para o produto e o operador.**
	IMPORTANTE		**Danos materiais.**

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Máx. pressão utilização ar:	**6.8 bar (98 PSI)**
Peso g (lbs): (sem copo)	**325 (0.72)**
Peso g (lbs): (copo 70 ml)	**372 (0.82)**
Peso g (lbs): (copo 200 ml)	**425 (0.94)**
Ruido (LAeqT)*:	**74.5 dB(A)**
Conector de ar:	**G1/4”**
Conector de fluído:	**G1/8”**
Temperatura Máxima:	**Ambiente 5 ~ 40 °C / Ar-Fluído 5 ~ 43 °C**

*** Ponto de medição: 1 m atrás da pistola, 1,6 m de altura.**

1.1 DADOS TÉCNICOS

Modelos	Ø mm	No.	bar	mℓ/min	Nℓ/min	mm
AZ5	0.3	3	3.0	19.6	130	100
	0.5	5		26.9		110
	0.8	8		41.6		130
	1.0	10		62.9	170	140

2. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

RISCOS DE INCÊNDIOS E EXPLOSÕES

Nunca utilize SOLVENTES HIDROCARBONETOS HALOGENADOS, que poderiam causar danos e dissolução das partes em alumínio do corpo da pistola, provocados por reacções químicas. **SOLVENTES INCOMPATÍVEIS:** cloreto de metileno, dicloro-metano, 1.2-dicloroetano, tetracloreto de carbono, tricloroetileno, 1.1.1-tricloroetano.

É estritamente proibido produzir chamas livres e faíscas.
Os produtos utilizados podem ser muito inflamáveis e, portanto, provocar graves incêndios, como, por exemplo, fumar, provocar faíscas ou qualquer risco eléctrico.

Ligue correctamente ao fio de terra a pistola para a pintura, utilizando um tubo de condução do ar (<1MΩ). Controle periodicamente a estabilidade da ligação ao fio de terra.

RISCOS PARA A SAÚDE

Utilize a pistola para a pintura em ambientes correctamente ventilados, usando a cabine de pintura. Uma ventilação não adequada ou insuficiente poderia provocar uma intoxicação devido a solventes orgânicos ou causar incêndios.

Vista sempre roupa de protecção (óculos de protecção, máscara, luvas). Para evitar que o contacto com os materiais irritantes possa provocar inflamações nos olhos e na pele. Caso houver mesmo o mínimo risco de dano físico, consulte imediatamente um médico.

O nível de ruído da pistola de pulverização **AIRGUNSA** não excede o valor da pressão sonora ponderada A de 85 DB (A), para o risco de exposição diária ao ruído. No entanto, **o uso de protetores auditivos individuais è sempre recomendado,** pois as condições de uso e a influência de outros ruídos na area de trabalho podem aumentar o valor médio permitido.

Puxar prolongadamente o gatilho da pistola durante a utilização pode provocar a síndrome do túnel carpal. Caso a mão ficar cansada, interrompa as operações de pintura por um breve período de pausa.

RISCOS DE USO IMPRÓPRIO

NUNCA aponte a pistola em direcção de pessoas ou animais.

NUNCA ultrapasse a pressão ou a temperatura máxima de utilização.

Descarregue sempre a pressão do ar e do material, antes das operações de limpeza, montagem e manutenção. Ao contrário, a pressão resídua poderia causar feridas no corpo provocadas por operações não correctas ou pela pulverização dos líquidos usados para a limpeza.

A ponta da agulha do produto é afiada. Para não correr o risco de ferir-se, não toque a agulha durante as operações de manutenção.

Nunca pulverize produtos alimentares ou químicos com esta pistola. Ao contrário, a mistura de substâncias estranhas poderia causar a corrosão das passagens da tinta, com consequentes danos na pistola e riscos para a saúde.

Nunca modifique a pistola para pintura, para evitar danificações que poderiam prejudicar a qualidade do resultado.

No caso de maus funcionamentos interrompa imediatamente as operações de pintura para a procura da avaria. Não utilize novamente o produto até ter resolvido o problema.

Nunca entre nas áreas de trabalho dos equipamentos (p. ex., robô, reciprocadores, etc.) até as mesmas forem desactivadas. Ao contrário, o contacto com os equipamentos em função poderia causar acidentes e ferimentos.

3. CONEXÃO

CUIDADO

Para alimentar a pistola utilize ar filtrado e seco. Aconselha-se o uso de um filtro com descarga automática de condensação e secador.

Quando utilizar a pistola pela primeira vez após a compra, regule a junta da agulha, limpe as passagens do material, pulverizando detergente compatível para remover o óleo anti-ferrugem.

Conecte solidamente o copo à pistola, para evitar que a desconexão da mesma durante as operações de pintura provoque feridas graves no corpo.

1. Conecte solidamente o tubo de ar de alimentação ao conector de ar G1/4”(16).
2. Conecte solidamente um copo adequado ao conector do produto G1/8”.
3. Limpe as passagens de tinta da pistola com detergente compatível.
4. Coloque a tinta no copo, verifique a pulverização, ajuste a saída do produto e a largura do leque.

4. COMO OPERAR

A pressão do ar de atomização aconselhada varia de acordo com o modelo e é indicado na tabela das Especificações Técnicas.

A viscosidade da tinta aconselhada mudará conforme as propriedades da tinta e as condições de pintura. É aconselhada uma viscosidade entre 12 e 23 seg. / Carter Ford #4.

Calibre a distância de pintura, possivelmente num espaço restrito e compreendido entre os 50 -200 mm (2-7.9 in).

A orientação da pistola deve ser mantida sempre perpendicular à superfície da peça de trabalho. Além disso, a pistola deve operar sempre por linhas horizontais. Eventuais deslocamentos da pistola pode provocar uma pintura não uniforme.

5. MANUTENÇÃO E INSPECÇÃO

ATENÇÃO	Antes de proceder a qualquer operação de inspecção e manutenção, leia sempre e observe cuidadosamente todas as indicações sobre as ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA.

Nunca utilize outros componentes ou peças sobressalentes que não sejam originais AIRGUNSA.
Nunca danifique os furos do espalhador, do bico do produto e a extremidade da agulha.
Nunca submirja completamente a pistola nos líquidos como solvente.

5.1 LIMPEZA

⚠ **Uma limpeza incompleta pode causar defeitos na forma do leque. limpe completa e imediatamente após o uso do produto com tinta bicomposta.**

Nunca deixe submerso o espalhador (2) no detergente por um período prolongado, mesmo durante a limpeza.
Nunca utilize objectos metálicos para a limpeza da pistola.

1. Descarregue a pintura resídua do copo e da pistola, colocando-a num recipiente adequado.
2. Deposite o líquido de limpeza no copo.
3. Desaparafuse o espalhador (2) de 2 rotações, para permitir ao ar de atomização de efectuar o back flush, nas passagens do material da pistola.
4. Puxe o gatilho (14) certificando-se que o ar de atomização entre no copo.
5. Deixe o líquido detergente agir por algum segundo e então esvazie-o num recipiente adequado para a eliminação dos líquidos nocivos.
6. Repita o procedimento anterior até que a pistola fique limpa.
7. Remova o espalhador (2) e o copo da pistola e então limpe cada secção com a escova que vem fornecida, molhada com detergente e um pano absorvente.
8. Seque cada parte completamente e aplique um lubrificante específico em cada secção roscada.

5.3. PROCEDIMENTO DE DESMONTAGEM

LIMPE SEMPRE AS PASSAGENS DE TINTA ANTES DA DESMONTAGEM DA PISTOLA.

A. Remove a virola do espalhador (1) o espalhador (2) e o bico do produto (3), enquanto que a agulha (9) permanece puxada (pressionando o gatilho), para proteger a sede da agulha.

B. Remove a agulha (9) (Somente quando estritamente necessário).

C. Remova o botão de ajuste do produto (11) e a mola da agulha (10) extraindo a mola e a agulha do produto (9) por trás da guia ajuste da agulha ainda montada no corpo.

D. O ajuste da junta da agulha (5), deve sempre ser efectuado com a agulha (9) montada e no seguinte modo: feche manualmente por uma rotação de cerca 60 graus e sucessivamente aperte com a chave apropriada. Um aparafusamento excessivo da junta da agulha (5) pode provocar um impedimento ao movimento da agulha (9), com conseqüente vazamento de tinta pela extremidade do bico do produto (3).

Ajuste com cautela a junta da agulha (5) accionando o gatilho e controlando o movimento da agulha (9).

Ao retirar a junta da agulha (5), não deixe a parte plástica da junta de agulha no corpo da pistola.

Se o aparafusamento for ainda excessivo, repita novamente a operação.

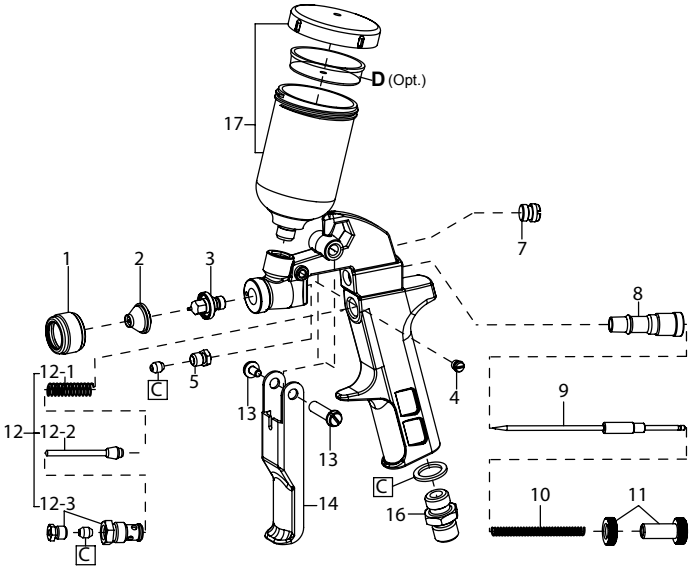
6. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

PROBLEMAS	SOLUÇÕES
FALTA DE SAÍDA DE TINTA	
Botão de ajuste do produto (11) não suficientemente aberto.	Verifique e ajuste.
Furo do bico do produto (3) obstruído.	Verifique e limpe.
Filtro de tinta obstruído.	Verifique e limpe.
Anti-gota obstruído.	Verifique e limpe.
ATOMIZAÇÃO A INTERMITÊNCIA	
Vazamento de ar do bico do produto (3).	Verifique, limpe ou substitua.
Vazamento de ar da junta da agulha (5).	Aperte.
Vazamento de ar do conector do copo.	Aperte.
Resíduos de tinta no espalhador (2).	Limpe.
DEFEITOS NO LEQUE	
Bico do produto (3) ou espalhador (2) incrustados de tinta.	Limpe-os cuidadosamente.
Bico do produto (3) ou espalhador (2) danificados.	Substitua-os.
Bico do produto (3) afrouxado.	Aperte.
Viscosidade da tinta demais elevada ou demais baixa.	Dilua a tinta ou aumente a viscosidade.
O fluxo da tinta demais elevado ou demais baixo.	Actue no botão ajuste do produto (11) para reduzir ou aumentar o fluxo.
VAZAMENTO DA TINTA	
Bico do produto (3), agulha (9) ou corpo, incrustados danificados ou desgastados na sede.	Verifique, limpe ou substitua.
Resíduos de tinta no espalhador (2).	Limpie.
Botão ajuste do produto (11) afrouxado.	Ajuste.
Mola da agulha (10) desgastada.	Substitua-a.
Bico do produto (3) afrouxado.	Aperte.
Junta da agulha (5) afrouxada, demais estreita, suja ou desgastada.	Ajuste, limpe ou substitua.
ESCAPE DE AR PELO ESPALHADOR	
Válvula de ar (12-2), assento da válvula de ar (12-3) mola da válvula de ar (12-1), sujas ou danificadas.	Limpe ou substitua.

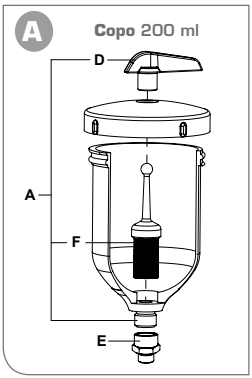
6.1 INSPECÇÕES & SUBSTITUIÇÕES PADRÕES

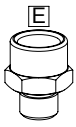
PEÇAS A CONTROLAR	PEÇAS A SUBSTITUIR
a. Cada furo de passagem do bico de ar (2) e do bico do produto (3).	Substitua se forem esmagados ou deformados.
b. Vedações e o-ring.	Substitua se forem deformadas ou desgastadas.
c. Vazamentos das secções das sedes entre o bico do produto (3) e a agulha (9).	Substitua-os se os vazamentos não param mesmo após que o bico do produto (3) e a agulha do produto (9) forem completamente limpos. Se substitui somente o bico (3) e a agulha (9), verifique o correcto acoplamento de ambos e certifique-se que não tenham eventuais vazamentos.

7. LISTA PEÇAS SOBRESSALENTES



Pos.	DESCRIÇÃO
1	VIROLA DO ESPALHADOR
2	ESPALHADOR
3	BICO DO PRODUTO
4	PARAFUSO
5	JUNTA DA AGULHA
7	TAMPÃO
8	GUIA AJUSTE DA AGULHA
9	AGULHA
10	MOLA DA AGULHA
11	BOTÃO AJUSTE DO PRODUTO
12	GRUPO VÁLVULA DE AR
12-1	MOLA DA VÁLVULA DE AR
12-2	VÁLVULA DE AR
12-3	ASSENTO DA VÁLVULA DE AR
13	EIXO DE GATILHO
14	GATILHO
16	CONECTOR DO AR G1/4" M
C	GRUPO JUNTAS
17	COPO (70 ml)
D	NÃO GOTEJA (opt.)
A	COPO (200 ml)
D	NÃO GOTEJA
E	CONECTOR do COPO 1/8"
F	FILTRO (50 mesh)





Conector do Copo 1/8"

Die spritzpistole AIRGUNSA wurde für die Beschichtung von Farben, Lacken und anderen Produkten entwickelt. Die Pistole zerstäubt die Lackmaterialien durch Druckluft auf alle Fläche, die für diese Behandlung geeignet sind.

Bevor Sie die Pistole einsetzen, einschalten, regulieren oder warten, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und halten Sie diese wenn notwendig bereit.

CE Ex II 2G X — Die **AIRGUNSA** Lackierpistole ist übereinstimmend mit den Rechtsvorschriften **ATEX 2014/34/EU.**

Schutzgrad: Gerätekategorie II 2G X geeignet für den Gebrauch in den Zonen 1 und 2. X-Kennzeichnung: Die statische Elektrizität muss von der Pistole entladen und mittels eines Erdungskabels geerdet werden.

Beachten Sie IMMER die Sicherheitshinweise, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind.

Symbol	BEDEUTUNG	Gefahrenniveau	Folgen
⚠	WARNHINWEISE	POTENTIELL GEFÄHRLICHE SITUATION	Hohe Risiken für die Gesundheit und das Leben des Bedieners.
	VORSICHTIG		Mäßige Risiken für Produkt und Bediener.
	WICHTIG		Sachschäden

1. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Max. Betriebsdruck:	**6.8 bar (98 PSI)**
Gewicht g (lbs): ohne Becher	**325 (0.72)**
Gewicht g (lbs): mit Becher 70ml	**372 (0.82)**
Gewicht g (lbs): mit Becher 200ml	**425 (0.94)**
Geräuschpegel (LAeqT)*:	**74.5 dB(A)**
Luftanschluss:	**G1/4”**
Materialanschluss:	**G1/8”**
Max. Temperatur:	**Raum 5 ~ 40 °C - Luft/Flüssigkeit 5 ~ 43 °C**

*** Messpunkt: 1 m hinter der Pistole, 1.6 m Höhe**

1.1 TECHNISCHE DATEN

Modelle	Ø mm	No.	bar	mℓ/min	Nℓ/min	mm
AZ5	0.3	3	3.0	19.6	130	100
	0.5	5		26.9		110
	0.8	8		41.6		130
	1.0	10		62.9	170	140

2. SICHERHEITSHINWEISE

EXPLOSIONS- UND FEUERGEFAHR

Niemals HALOGENKOHLENWASSERSTOFFLÖSUNGSMITTEL verwenden, das durch chemische Reaktionen zur Auflösung des Pistolenkörpers aus Aluminium führen könnte. **UNGEEIGNETE LÖSUNGSMITTEL:** Methylchlorid, Dichloromethan, 1,2 Dichloroethan, Tetrachlorkohlenstoff, Trichloräthylen.

Funken und offene Flammen sind strikt zu vermeiden. Die verwendeten Produkte sind leicht entzündlich und können deshalb Brände auslösen. Niemals offenen Flammen, elektrischen Geräten, Zigaretten, u.ä. aussetzen.

Lackierpistole sicher mittels Erdungskabel erden. (<1MΩ). Stets sicherstellen, dass die Lackierpistole korrekt geerdet ist.

GESUNDHEITSSCHUTZ

Der Arbeitsplatz muss über eine gute Ventilation verfügen; verwenden Sie die Pistole in einer Lackierkabine. Bei unzureichender Ventilation kann es zu einer Vergiftung mit organischen Lösungsmitteln oder Feuer kommen.

Tragen Sie immer Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzmaske und Handschuhe), um Augen- und Hautentzündungen zu vermeiden. Falls Beschwerden auftreten, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

Der Lärmpegel der **AIRGUNSA** Lackierpistole ist niedriger als der 85 dB(A) A-bewertete Schalldruckwert in Bezug auf das Risiko von Tages-Lärmexposition. **Die Benutzung des persönlichen Gehörschutzes wird immer empfohlen,** denn die Verwendungsbedingungen und die Geräuschbelästigungen im Arbeitsplatz können das erlaubten Mittelwert erhöhen.

Die andauernde Benutzung der Lackierpistole, die ein ständiges Drücken des Pistolenabzugs vorsieht, kann das Karpaltunnelsyndrom verursachen. Ruhen Sie die Hand aus, wenn diese überanstrengt ist.

UNSACHGEMÄSSE ANWENDUNG

Zielen Sie niemals die Pistole auf Menschen oder Tiere.

Überschreiten Sie nie den maximalen Arbeitsdruck oder die maximale Arbeitstemperatur.

Vor Reinigung, Auseinandernehmen und Wartung lassen Sie immer den Luft- und Flüssigkeitsdruck ab. Andernfalls kann der verbleibende Druck Verletzungen wegen der unsachgemäßen Anwendung und des Ausstoßens der Reinigungsflüssigkeit verursachen.

Die Nadel ist oben spitz. Um Zwischenfälle zu vermeiden, berühren Sie die Spitze niemals während Wartungsarbeiten.

Verwenden Sie niemals die Pistole zum Spritzen von Lebensmitteln oder Chemikalien. Andernfalls könnten ungeeignete Substanzen zu Korrosion der Flüssigkeitsleitungen und damit zu Gesundheitsschäden führen.

Verändern Sie nie die Lackierpistole, um Beschädigungen zu vermeiden, welche die Qualität des Ergebnisses beeinträchtigen könnten.

Bei Funktionstörungen unterbrechen Sie die Lackiervorgänge sofort, um den Defekt festzustellen. Das Produkt nicht erneut verwenden, solange das Problem nicht gelöst ist.

Betreten Sie nie die Arbeitsbereiche der Maschinen (wie Roboter, Bewegungsautomaten, usw.), solange diese nicht ausgeschaltet sind. Bei Zuwiderhandlung könnte der Kontakt mit den laufenden Maschinen zu Unfällen und Verletzungen führen.

3. VERBINDUNG

VORSICHT

Um die Pistole zu versorgen, verwenden Sie gefilterte und trockene Luft. Es wird der Einsatz eines Filters mit automatischem Kondenswasserablass und Trockner empfohlen.

WIRD DIE PISTOLE DAS ERSTE MAL VERWENDET, REINIGEN SIE DIE MATERIALDURCHFLUSSVORRICHTUNGEN UND ENTFERNEN SIE DAS ROSTSCHUTZÖL.

Fixieren Sie den Fließbecher fest an der Lackierpistole. Vermeiden Sie eine Trennung, da dies zu Verletzungen führen kann.

1. Den Luftschlauch fest mit dem Luftanschlussnippel G1/4” verbinden (16).
2. Den Fließbecher fest mit dem Materialanschluss verbinden G1/8”.
3. Säubern Sie die Materialdurchflussvorrichtungen der Pistole mit kompatiblem Reinigungsmittel.
4. Das Material in den Fließbecher gießen. Testen Sie das Sprühen und stellen Sie den Materialausfluss sowie die Strahlbreite ein.

4. VORGEHENSWEISE

Der empfohlene Zerstäubungsluftdruck variiert je nach Modell und ist in der Tabelle Technische Daten aufgeführt.

Die empfohlene Viskosität des Materials variiert je nach Eigenschaften und Umgebungsbedingungen. Es wird eine Viskosität zwischen 12 und 23 s / Ford-Becher #4 empfohlen.

Den Lackierabstand möglichst in einem begrenzten Raum und zwischen 50-200 mm (2-7.9) kalibrieren.

Die Pistole sollte immer senkrecht zur Oberfläche des zu bearbeitenden Werkstücks gehalten werden. Außerdem sollte die Lackierrichtung immer horizontal sein. Eventuelle andere Haltungen der Pistole könnten eine ungleichmäßige Lackierung verursachen.

5. WARTUNG UND INSPEKTION

VORSICHT	Vor jeglichen Inspektions- und Wartungsvorgängen stets alle Angaben hinsichtlich Warnhinweisen zur Sicherheit aufmerksam lesen und beachten.

Nie andere Bauteile oder Ersatzteile verwenden, die nicht Originalteile von AIRGUNSA sind.
Nie die Öffnungen der Luftkappe, der Düse und das Nadelende beschäigen.
Die Pistole nie vollkommen in Flüssigkeiten wie Lösungsmittel eintauchen.

5.1 REINIGUNG

⚠ **Unvollständige Reinigung kann zu einem fehlerhaften Spritzstrahl führen. Nach Anwendung von Zweikomponentenlack ist eine schnelle und vollständige Reinigung besonders wichtig.**

Die Luftkappe (2) auch während des Reinigens nie lange Zeit in Waschmittel getaucht lassen.
Nie Metallgegenstände zum Reinigen der Pistole verwenden.

1. Das Restmaterial aus dem Fließbecher und der Pistole in einen geeigneten Behälter ablassen.
2. Die Reinigungsflüssigkeit in den Fließbecher gießen.
3. Die Luftkappe (2) um zwei Umdrehungen lösen.
4. Den Abzugshebel (14) ziehen und sich dabei vergewissern, dass die Zerstäuberluft in den Fließbecher gelangt.
5. Die Reinigungsflüssigkeit einige Sekunden einwirken lassen, und in einen geeigneten Behälter ablassen.
6. Den vorangegangenen Vorgang wiederholen, bis die Pistole sauber ist.
7. Die Luftkappe (2) und den Fließbecher von der Pistole entfernen, dann alle Bereiche mit der im Lieferumfang enthaltenen, in Reinigungsmittel getränkten Bürste und einem saugfähigen Lappen reinigen.
7. Alle Teile vollkommen trocknen und ein spezifisches Schmiermittel (Pistolenfett) auf alle Teile mit Gewinde auftragen.

5.1 DEMONTAGE

DIE MATERIALGÄNGE STETS VOR DER DEMONTAGE DER PISTOLE REINIGEN.

A. Die Anzugsmutter (3), Luftkappe (2) und Düse (4) entfernen, während die Nadel (5) gespannt bleibt (per Abzugshebel), um den Sitz zu schützen.

B. Das Nadelset entfernen (5). **(nur wenn unbedingt erforderlich)**

C. Den Reglerknopf (11) und die Feder (10) der Nadel entfernen, indem die Feder und das Nadel (9) aus der Rückseite der Nadelführung (8) herausgezogen werden, die noch auf dem Pistolenkörper montiert ist.

D. Die Einstellung des nadeldichtungs-sets muss stets bei montierter Nadel (9) und auf folgende Weise erfolgen: Ziehen Mutter mit einem vorgesehenen Schlüssel anziehen.
Ein zu starkes Anziehen des Nadeldichtungs-sets kann eine Behinderung der Bewegung des Nadel (9) mit daraus folgenden Verlusten von Lack aus der Spitze der Düse (2) verursachen.

Beim Entfernen des Nadeldichtungs-sets sicherstellen, dass die Kunststoffteile des Farbnadel-dichtungs-sets nicht im Pistolenkörper verbleibt.

Das Stopfbuchse vorsichtig unter Betätigen des Abzugsbügel und Kontrolle der Bewegung des Nadelsets einstellen (9).

Erweist sich die Verschraubung immer noch als zu stark, den Vorgang wie derholen.

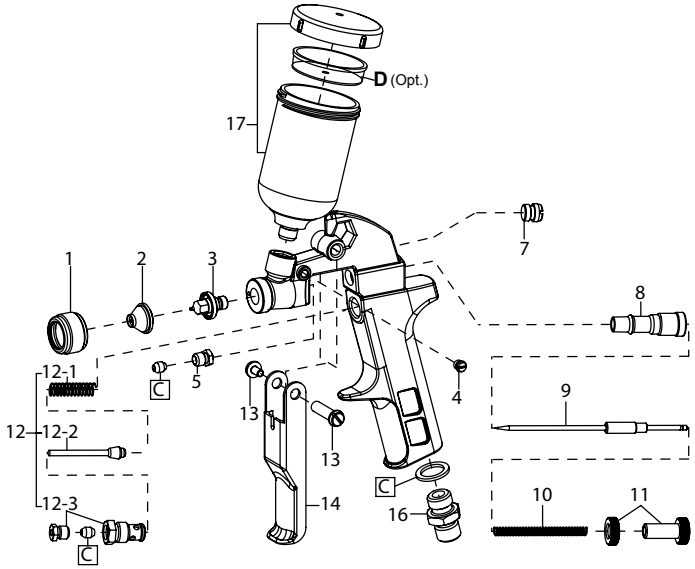
6. FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	LÖSUNGEN
PISTOLE SPRITZT NICHT	
Materialregulierung (11) nicht ausreichend geöffnet.	Überprüfen und einstellen.
Öffnung Düse (3) verstopft.	Überprüfen und reinigen.
Öffnung Filter verstopft.	Überprüfen und reinigen.
Tropfsperre verstopft.	Überprüfen und reinigen.
STOSSWEISER SPRITZSTRAHL	
Ausströmung von Luft aus der Düse (3).	Überprüfen,reinigen und wenn erforderlich ersetzen.
Ausströmung von Luft aus der Nadeldichtung (5).	Anziehen.
Ausströmung von Luft am Materialanschluss.	Anziehen.
Materialreste in der Luftkappe (2).	Reinigen.
FEHLERHAFTER SPRITZSTRAHL	
Düse (3) oder Luftkappe (2) mit Material zugesetzt.	Sorgfältig reinigen.
Düse (3) oder Luftkappe (2) beschädigt.	Wenn erforderlich ersetzen.
Düse (3) gelöst.	Anziehen.
Materialviskosität zu hoch oder zu niedrig.	Verdünnen oder die Viskosität erhöhen.
Materialdurchsatz zu hoch oder zu niedrig.	Materialregulierung(11) ein-stellen, um den Durchsatz zu verringern oder zu erhöhen.
MATERIALAUSSTRÖMUNG	
Düse (3), Nadel (9) oder Pistolenkörper im Sitz verkrustet, beschädigt oder abgenutzt.	Reinigen oder wenn erforderlich ersetzen.
Materialreste in der Düse (2).	Reinigen.
Materialregulierung (11) gelöst.	Einstellen.
Feder Farbnadel (10) abgenutzt.	Ersetzen.
Düse (3) gelöst.	Anziehen.
Nadeldichtungspatrone (5) gelöst, zu stark angezogen, verschmutzt oder abgenutzt.	Einstellen reinigen oder wenn erforderlich ersetzen
LUFT ENTWEICHT AN LUFTKAPPE	
Luftventil (12-2), Luftventilsitz (12-3), Feder Luftventil (12-1) verschmutzt oder beschädigt.	Reinigen oder ersetzen.

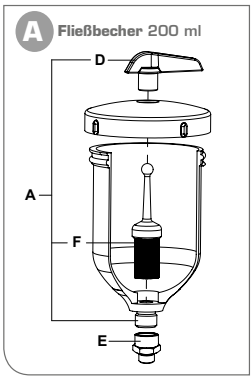
6.1 STANDARDINSPEKTIONEN UND -ERSETZUNGEN

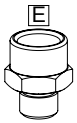
ZU KONTROLLIERENDE TEILE	ZU ERSETZENDE TEILE
a. Alle Öffnungen der Luftkappe (2) und der Düse (3).	Bei Quetschungen oder Verformungen ersetzen.
b. Dichtungen und O Ringe.	Bei Verformungen oder Verschleiß ersetzen.
c. Ausströmungen aus den Sitzen zwischen Düse (3) und Nadel (9).	Ersetzen, wenn die Ausströmungen auch nach dem Reinigen der Düse (3) und der Nadel (9) weiter anhalten. Werden nur die Düse (3) oder die Nadel (9) ersetzt, überprüfen Sie, dass keine eventuellen Ausströmungen vorliegen.

7. ERSATZTEILLISTE



Pos.	BESCHREIBUNG
1	ANZUGSMUTTER LUFTKAPPE
2	LUFTKAPPE
3	DÜSE
4	SCHRAUBE
5	NADELDICHTUNGSPATRONE
7	STOPFEN
8	FARBNADELFÜHRUNG
9	NADEL
10	FEDER FARBNADEL
11	MATERIALREGULIERUNG
12	LUFTVENTILSET
12-1	FEDER LUFTVENTIL
12-2	LUFTVENTIL
12-3	LUFTVENTILSITZ
13	BOLZEN ABZUGSHEBEL
14	ABZUGSHEBEL
16	LUFTANSCHLUSSNIPPEL G1/4" M
C	DICHTUNGS-SET
17	FLIESSBECHER (70 ml)
D	TROPFSPERRE (opt.)
A	FLIESSBECHER (200 ml)
D	TROPFSPERRE
E	ADAPTER 1/8"
F	FILTER (50 mesh)





Adapter 1/8"

Den sprutpistolen AIRGUNSA har projekterats för applikationen av färg, lack samt andra produkter som kan finfördelas med hjälp av komprimerad luft, på alla ytor som lämpar sig för denna typ av beläggning.

⚠	**Denna manual är en del av sprutpistolen och måste läsas noggrant innan användning, justering eller underhåll av utrustningen påbörjas. Manualen bör bevaras för framtida bruk.**
CE Ex II 2G X	Sprutpistolen från **AIRGUNSA** uppfyller föreskrifterna i **ATEX-direktivet 2014/34/EU.**

Skyddsnivå: kategori II 2G X. Lämpad för bruk i zonerna 1 och 2.
X-märkning: All statisk elektricitet från sprutpistolen, måste föras till marken via den ledande luftslangen såsom föreskrivet.

⚠ **FÖLJ ALLTID DE VARNINGAR OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER SOM FINNS I DENNA MANUAL**

Symbol	VARNING	RISKNIVÅ	KONSEKVENS
⚠	**VARNING**	**POTENTIELL RISKFYLLD SITUATION**	**Allvarlig hälso- samt livsrisk.**
	FÖRSIKTIGHET		**Liten till måttlig skada.**
	VIKTIGT		**Skador på egendom.**

1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Max. arbetstryck:	**6.8 bar (98 PSI)**
Vikt gram (lbs), utan kopp:	**325 (0.72)**
Vikt gram (lbs), met kopp 70 ml:	**372 (0.82)**
Vikt gram (lbs), met kopp 200 ml:	**425 (0.94)**
Ljudnivå (LAeqT)*:	**74.5 dB(A)**
Luftanslutning:	**G1/4”**
Färganslutning:	**G1/8”**
Maxtemperaturskala:	**Miljö 5 ~ 40 °C - Luft/färg 5 ~ 43 °C**
***Mätpunkt: 1 meter bakom sprutpistolen, vid 1,6 meters höjd.**	

1.1 TEKNISKA DATA

Modeller	Ø mm	No.	bar	ml/min	Nl/min	mm
AZ5	0.3	3	3.0	19.6	130	100
	0.5	5		26.9		110
	0.8	8		41.6		130
	1.0	10		62.9	170	140

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

BRAND OCH EXPLOSION ⚠

ANVÄND ALDRIG FÖLJANDE HALOGENA KOLVÄTELÖSNINGSMEDEL, vilka kan orsaka sprickor och/ eller ytskador på pistolkroppen (aluminium) genom kemisk reaktion. **OLÄMPLIGA LÖSNINGSMEDEL:** metylklorid, diklormetan, 1,2-dikloretan, koltetraklorid, trikloretylen, 1.1.1-trikloretan.

GNISTOR OCH ÖPPEN ELD ÄR STRÄNGT FÖRBJUDET
Färg kan vara mycket brandfarligt och kan orsaka brand.
Undvik antändningskällor såsom rökning, öppen eld, elektriska produkter etc.

JORDSÄKRA SPRUTPISTOLEN GENOM ATT ANVÄNDA EN LEDANDE SLANG. (<1MΩ). Kontrollera värdet med jämna mellanrum.

SKYDD AV MÄNNISKOKROPPEN ⚠

ANVÄND EN SPRUTBOX MED GOD VENTILATION. Dålig ventilation kan leda till organisk lösningsmedelförgiftning eller brandfara.

ANVÄND ALLTID SKYDDSUTRUSTNING (skyddsglasögon, mask, handskar) FÖR ATT UNDVIKA INFLAMMATION I ÖGON OCH PÅ HUD. Om du känner att något är fel med ögon eller hud, uppsök omedelbart läkare.

Ljudnivån hos den luftdrivna pistolen **AIRGUNSA** överstiger inte 85 dB (A) där A står för avvägd ljudtrycksnivå vad gäller den dagliga bullerexpositionen.
Det rekommenderas dock alltid att man brukar sig av personliga hörselskydd eftersom bruksvillkoren och inflytandet av annat buller på arbetsplatsen kan leda till att den komplessiva bullernivån överstiger tillåtna medelvärden.

Användande av sprutpistolens avtryckare många gånger under drift, kan orsaka karpaltunnelsyndrom.
VID KÄNSLA AV TRÖTTHET I HANDEN, TA EN PAUS!

FELAKTIG ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN ⚠

RIKTA ALDRIG SPRUTPISTOLEN MOT PERSONER ELLER DJUR.

ÖVERSKRID ALDRIG MAXIMALT ARBETSTRYCK OCH/ ELLER MAXIMAL ARBETSTEMPERATUR.

SLÄPP UT LUFT- OCH VÄTSKETRYCK FÖRE RENGÖRING, DEMONTERING ELLER SERVICE AV PISTOLEN. Om inte, kan kvarvarande tryck orsaka kroppsskada på grund av felaktig användning eller spridning av rengöringsvätska.

NÅLENS SPETS ÄR VASS. Undvik att vidröra spetsen vid underhåll av pistolen. Annars kan kroppsskada uppstå.

ANVÄND ALDRIG PISTOLEN FÖR ATT SPRAYA LIVSMEDEL ELLER KEMIKALIER. Främmande ämnen, vilka kan innehålla korrosiva substanser, kan orsaka frätskador i passagerna, vilket kan påverka hälsan negativt samt orsaka skador på utrustningen.

GÖR ALDRIG NÅGRA FÖRÄNDRINGAR PÅ SPRUTPISTOLEN. Följden kan bli en otillräcklig prestanda och misslyckande och i extrema fall, explosioner.

OM NÅGOT GÅR FEL, STOPPA OMEDELBART DRIFTEN OCH SÖK EFTER ORSAKEN. Återuppta ej driften innan problemet är löst.

BETRÄD ALDRIG ARBETSOMRÅDEN INNAN ROBOTAR, LYFTANORDNINGAR ETC. HAR STÄNGTS AV. Maskiner i rörelse kan orsaka svåra skador.

3. UPPSTART AV PISTOLEN

OBSERVERA! ⚠

ANVÄND REN LUFT, FILTRERAD GENOM LUFTTORKARE OCH LUFTFILTER.

När pistolen används för första gången efter att den har inhandlats, reglera färgnålspackningen, rengör gångarna där färgen passerar genom att spruta lämpligt tvättmedel för att ta bort den rostskyddande oljan.

Fäst koppen ordentligt på pistolen för att undvika att den lossnar under arbetets gång, vilket skulle kunna orsaka kroppsskador.

1. Fäst luftslangen ordentligt på luftnippeln G1/4” (16).
2. Fäst en lämplig kopp ordentligt på färgnippeln G1/8”.
3. Rengör pistolens färgpassager med lämpligt lösningsmedel.
4. Häll färg i koppen. Kontrollera sprutstrålen, reglera utflödet av färg samt sprutbredden.

4. ANVÄNDNING

Den sönderdelnings lufttryck som rekommenderas varierar beroende på modell och det finns med i tabellen Specifikationer Tekniska.

Rekommenderad viskositet för färgerna varierar beroende på färgens egenskaper och gällande lackeringsförhållanden. En viskositet mellan 12 och 23 sek/ Fordkopp nr. 4 rekommenderas.

Fastställ lämpligt lackeringsavstånd, det rekommenderade avståndet är mellan 50-200mm (2-7.9 in).

Pistolen ska alltid hållas vinkelrät mot ytan på arbetsstycket som ska lackeras. Pistolen ska sedan föras i en rak horisontell linje. Eventuella förflyttningar av pistolen kan ge ett ojämnt lackeringsresultat.

5. UNDERHÅLL OCH KONTROLL

OBSERVERA!	INNAN UNDERHÅLL OCH/ ELLER KONTROLL UTFÖRS SKA ALLTID ANVISNINGAR OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER NOGGRANT LÄSAS OCH FÖLJAS

Använd aldrig andra komponenter eller reservdelar som inte är original från AIRGUNSA.
Skada aldrig hålen på luftmunstycket, färgmunstycket eller färgnålens spets.
Doppa aldrig ner pistolen fullständigt i lösningsmedel som t ex thinner.

5.1 RENGÖRING

⚠ **Pistolens färgpassager måste noggrant rengöras efter varje användning. Har tvåkomponentsfärg använts är rengöringen extra viktig. Bristfällig rengöring kan leda till en felaktig sprutbild.**

Lämna aldrig luftmunstycket (2) i lösningsmedel under en längre tid, inte ens vid rengöringen.
Använd aldrig metallborstar för att rengöra pistolen.

1. Töm ut överbliven färg från koppen och pistolen i en lämplig behållare.
2. Häll rengöringsvätska i koppen.
3. Skruva ur luftmunstycket (2) två varv så att den finfördelade luften kan flöda tillbaka i pistolens färggångar.
4. Håll in avtryckaren (14) och försäkra dig om att den finfördelade luften kommer in i koppen.
5. Låt rengöringsmedlet verka i några sekunder. Töm det sedan i en lämplig avfal lsbehållare.
6. Upprepa proceduren ovan tills pistolen är ren.
7. Ta bort luftmunstycket (2) och koppen från pistolen. Rengör sedan varje del med den medföljande borsten indränkt med rengöringsmedel och torka av med en absorberande trasa.
8. Torka varje del noggrant och applicera smörjmedel för sprutpistoler på varje del med gängor.

5.2 NEDMONTERINGSPROCEDUR

VIKTIGT! INNAN NEDMONTERING – RENGÖR FÄRGGÅNGARNA!

A. Nedmontera låsringen (1), luftmunstycket (2) och färgmunstycket (3) från pistolkroppen med hjälp av en skiftnyckel, medan färgnålen (9) är spänd (genom att trycka på avtryckaren) för att skydda färgnålens säte.

B. Nedmontera färgnålen (9). **(endast om det är absolut nödvändigt)**

C. Nedmontera färgnålsjusteringen (11) och färgnålsfjäder (10) genom att dra ut fjädern och färgnålen (9) bakom färgnålsstyrning (8) som sitter kvar på kroppen.

D. Regleringen av färgnålspackningen ska alltid göras med färgnålen (9) monterad, genom att försiktigt dra åt med lämplig nyckel.

_ Om färgnålspackningen dras åt för hårt kan färgnålens (9) rörelse förhindras, vilket leder till att färg läcker ut från färgmunstycket (3) ände.

_ När färgnålspackningen (5) tas bort ska du vara uppmärksam på att inte lämna kvar färgnålspackningen plastdelar inuti kroppen.

_ Justera färgnålsfjädern (10) genom att trycka på avtryckaren och kontrollera rörelsen med färgnålen (9).

_ Upprepa momentet igen om färgnålspackningen är för hårt åtdragen.

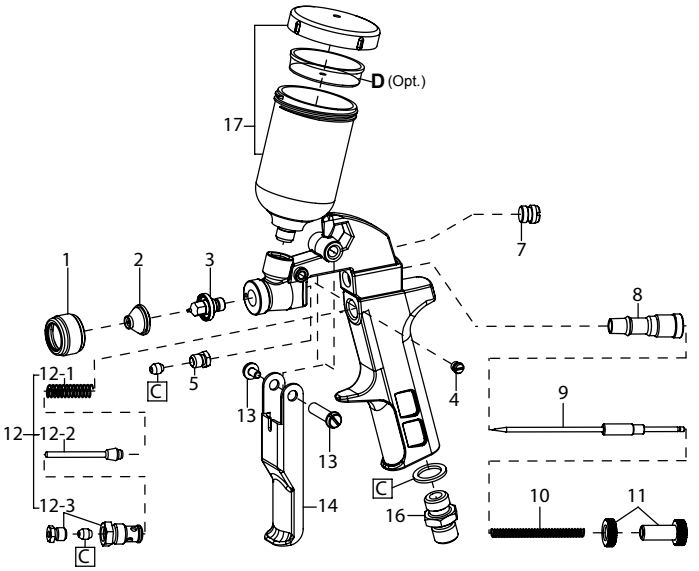
6. PROBLEM, ORSAKER OCH ÅTGÄRDER

PROBLEM	ÅTGÄRDER
FÄRGEN SPRUTAR INTE UT	
Färgnålsjusteringen (11) är stängd.	Kontrollera och justera.
Färgmunstyckets (3) öppning är igensatt.	Kontrollera och rengör.
Lackfilter verstopft.	Kontrollera och rengör.
Droppskyddet är igensatt.	Kontrollera och rengör.
OJÄMN FINFÖRDELNING	
Luft läcker ut från färgmunstycket (3).	Kontrollera, rengör och byt ut vid behov.
Luft läcker ut från färgnålspackningen (5).	Dra åt.
Luft läcker ut från koppen.	Dra åt.
Färgrester i luftmunstycket (2).	Rengör.
SPRUTBILDSDEFEKTER	
Färg- (3) eller luftmunstycket (2) igensatt med färg.	Rengör noggrant.
Skadat färg- (3) eller luftmunstycke (2).	Byt ut vid behov.
Färgmunstycket (3) sitter löst.	Dra åt.
Färgens viskositet är för hög eller för låg.	Späd färgen eller öka viskositeten.
Färgen flödar för snabbt eller för långsamt.	Justera färgnålsjusteringen (11) för att minska eller öka hastigheten.
FÄRG LÄCKER UT	
Färgmunstycket (3), färgnålen (9) eller pistolkroppen är igensatta, skadade eller utslitna i respektive säte.	Kontrollera. Rengör eller byt ut vid behov.
Färgrester i luftmunstycket (2).	Rengör.
Färgnålsjusteringen (11) sitter löst.	Justera.
Färgnålsfjädern (10) är utslitet.	Byt ut.
Färgmunstycket (3) sitter löst.	Dra åt.
Färgnålspackningen (5) sitter för löst, för hårt, är smutsig eller utsliten.	Justera, rengör eller byt ut om det är nödvän digt.
LUFT LÄCKER UT FRÅN LUFTMUNSTYCKET	
Luftventilen (12-2), luftventilsätet (12-3) eller luftventilfjädern (12-1), är smutsiga eller skadade.	Rengör eller byt ut vid behov.

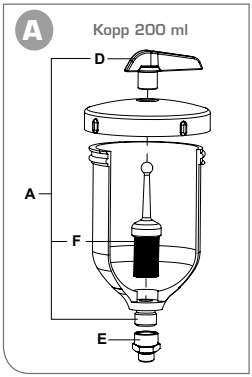
6.1 STANDARDINSPEKTIONER OCH -BYTEN

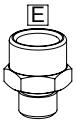
DELAR SOM SKA KONTROLLERAS	DELAR SOM SKA BYTAS UT
a. Alla passager till luftmunstycke (2) och materialmunstycke (3).	Byt ut om klämda eller deformerade.
b. Packningar och O-ringar	Byt ut om de är deformerade eller utslitna.
c. Läckage från sätena mellan färgmunstycket (3) och färgnålen (9)	Byt ut delarna om läckaget inte ens upphör efter att färgmunstycket (3) och färgnålen (9) har rengjorts fullständigt. Om du endast byterut färgmunstycket (3) och färgnålen (9), kontrollera sammankopplingen av båda och försäkra dig om att inga eventuella läckage förekommer.

7. RESERVDELSLISTA



Ref.	BESKRIVNING
1	LÅSRING
2	LUFTMUNSTYCKE
3	FÄRGMUNSTYCKE
4	SKRUV
5	FÄRGNÅLSPACKNING
7	PLUGG
8	FÄRGNÅLSSTYRNING
9	FÄRGNÅL
10	FÄRGNÅLSFJÄDER
11	FÄRGNÅLSJUSTERING
12	LUFTVENTIL
12-1	LUFTVENTILFJÄDER
12-2	SKAFT
12-3	LUFTVENTILSSÄTE
13	AVTRYCKARSTIFT
14	AVTRYCKARE
16	LUFTNIPPEL G1/4" M
C	PACKNINGAR
17	KOPP (70 ml)
D	DROPPSKYDD (opt.)
A	KOPP (200 ml)
D	DROPPSKYDD
E	ADAPTERANSLUTNING 1/8"
F	FÄRG FILTER (50 mesh)





Adapteranslutning 1/8"

ANEST IWATA

EUROPE:

ANEST IWATA Italia S.r.l.
Torino - ITALY
info@anest-iwata.it
www.anest-iwata.it

ANEST IWATA Deutschland GmbH
Leipzig - GERMANY
info@anest-iwata.de
www.anest-iwata.de

ANEST IWATA France S.A.
Saint Quentin Fallavier, Lyon - FRANCE
info@anest-iwata.fr
www.anest-iwata.fr

ANEST IWATA U.K. Ltd.
St. Neots Cambridgeshire - ENGLAND
enquiries@anest-iwata.co.uk
www.anest-iwata.co.uk

ANEST IWATA Iberica S.L.
Badalona - Barcelona - SPAIN
info@anest-iwata.es
www.anest-iwata.es

ANEST IWATA Scandinavia AB.
Partille, Göteborg - SWEDEN
info@anest-iwata.se
www.anest-iwata.se

ANEST IWATA Polska Sp. Z o.o.
Poznań – POLAND
info@anestiwata.com.pl
www.anest-iwata.pl

NORTH AMERICA:

ANEST IWATA USA Inc.
West Chester - Ohio - U.S.A.
inquiry@anestiwata.com
www.anestiwata.com

SOUTH AMERICA:

ANEST IWATA DO BRASIL COMERCIAL Ltda.
Sao Paulo - BRAZIL
contato@anest-iwata.net.br
www.anest-iwata.net.br

AUSTRALIA:

ANEST IWATA Australia Pty Ltd.
Sidney - AUSTRALIA
info@anest-iwata.com.au
www.anest-iwata.com.au

SOUTH AFRICA:

ANEST IWATA South Africa Pty Ltd.
Johannesburg - REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
www.anest-iwata.co.za

ASIA:

ANEST IWATA Coating Solutions Corporation
Yokohama - JAPAN
www.anest-iwata.co.jp

ANEST IWATA KOREA Corporation
Ansan City - KOREA
inquiry@aikr.co.kr
www.aikr.co.kr

ANEST IWATA Motherson Coating Equipment Ltd.
Noida - INDIA
sales@aim.motherson.com
www.motherson.com/anest-iwata-motherson.html

ANEST IWATA Russia LLC
Moscow - RUSSIA
tam@anestiwata.ru
www.anestiwata.ru

ANEST IWATA Shanghai Corporation
Shanghai - CHINA
customer@anest-iwata-sh.com
www.anest-iwata-sh.com

ANEST IWATA Taiwan Corporation
Hu-Kuo - TAIWAN R.O.C.
service@anestiwata.com.tw
www.anestiwata.com.tw

ANEST IWATA Vietnam CO. Ltd.
Ho Chi Minh City - VIETNAM
info@anest-iwata.vn
www.anest-iwatasoutheastasia.com

PT. ANEST IWATA Indonesia
Jakarta - INDONESIA
www.anest-iwatasoutheastasia.com

ANEST IWATA Southeast Asia CO. Ltd.
Bangkok - THAILAND
info@anest-iwata.co.th
www.anest-iwatasoutheastasia.com

HEADQUARTERS: **ANEST IWATA Corporation**
Yokohama - JAPAN
www.anest-iwata.co.jp

Code No.: W5IM0057 - ML - April_2018